

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Daniel, Chapter 3

ΔΑΝΙΗΛ Γ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Imperial idolatry meets furnace witness and divine deliverance.

Translation & textual notes

The Greek text of Daniel 3 here reflects the Old Greek form of the chapter as preserved in the Septuagint tradition rather than the shorter Masoretic/Theodotionic sequence alone. It therefore includes the major liturgical additions commonly known as the Prayer of Azariah (vv.25-45 in this versification) and the Song of the Three (vv.51-90), both of which became deeply influential in Jewish and Christian worship. The chapter's court-style Aramaic narrative has been rendered into Greek with a mixture of administrative loan-vocabulary, musical instrument terms, and formal royal diction, while the inserted prayers shift into elevated confessional and hymnic language. Several names appear in their

Babylonian forms (Σεδραχ, Μισαχ, Αβδεναγω), while the song itself also recalls the Judean names (Ανανια, Αζαρια, Μισαηλ). Theologically, the chapter binds together anti-idolatry witness, exile penitence, angelic deliverance, and universal doxology. Later Christian reception made the fourth figure in the furnace a locus for christological interpretation, though the Greek text itself describes the appearance more cautiously as ὁμοία υἱῷ θεοῦ, 'like a son of God.'

Discourse structure of the chapter

- A · 3:1-7

Nebuchadnezzar erects the golden image and commands universal worship

The king sets up the image in the plain of Dura, summons the empire's officials, and has a herald command every people, tribe, and language to fall before it at the sound of the instruments. The threat of immediate death in the fiery furnace defines the coercive frame of imperial worship.
- B · 3:8-18

The Judean youths are accused and openly refuse idolatry

Certain Chaldeans denounce the Judean officials appointed in Babylon, emphasizing both their disobedience and their Jewish identity. Brought before the king, the three answer with calm defiance: their God is able to deliver them, but even if he does not, they will not serve the king's gods or worship the image.
- C · 3:19-27

The furnace ordeal becomes the scene of divine preservation

Nebuchadnezzar intensifies the furnace, the bound men are cast in, and the fire kills those who throw them in. Yet the king sees not three but four figures walking unharmed in the fire, and the three Judeans emerge untouched by flame, smoke, or heat.
- D · 3:28-30

Nebuchadnezzar blesses the God who delivered the faithful

The king interprets the event as divine rescue for servants who trusted their God rather than the royal command. He forbids blasphemy against their God and promotes the three in the province of Babylon.
- E · 3:31-40

Azariah's prayer confesses justice, judgment, and present humiliation

Within the furnace the Greek expansion gives Azariah voice. He acknowledges that God's judgments are righteous, confesses the nation's humiliation and lack of sacrifice, and pleads for acceptance through broken-hearted offering and mercy.

F · 3:41-68

The prayer turns from petition to praise amid the cooled furnace

The prayer pivots from supplication to blessing the Lord, while the angel of the Lord transforms the furnace into a place of dew-laden coolness. The three are not merely spared; they are enabled to praise from within the place of judgment.

G · 3:69-90

The cosmic litany summons all creation to bless the Lord

The Song of the Three broadens praise outward from Israel to heavens, waters, powers, earth, weather, creatures, and human communities. The refrain of blessing and exalting the Lord forever turns the furnace into a temple-like center of universal doxology.

H · 3:91-97

The king sees the fourth figure and publishes a new decree

The narrative resumes explicitly with Nebuchadnezzar's astonished vision of the four unbound figures. His concluding decree publicly honors the God of the three Judeans and recognizes the impossibility of salvation by any rival god.

1 ἔτους ὀκτωκαιδεκάτου Ναβουχοδονοσορ ὁ βασιλεὺς ἐποίησεν εἰκόνα χρυσὴν ὕψος αὐτῆς πήχεων ἑξήκοντα εὖρος αὐτῆς πήχεων ἕξ καὶ ἔστησεν αὐτὴν ἐν πεδίῳ Δεῖρα ἐν χώρᾳ Βαβυλῶνος

In the eighteenth year Nebuchadnezzar the king made a golden image, its height sixty cubits and its width six cubits, and set it up in the plain of Deira in the province of Babylon.

Narrative setting / imperial act

ASYNDETON

Opens with Nebuchadnezzar creating and enthroning the image in Babylonian space. The measurements and precious metal signal imperial magnificence as a rival cultic center.

ἔτους

year

N3E GSN · ἔτος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἔτος: meaning 'year'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὀκτωκαιδέκατου

eighteenth

A1 GSN · ὀκτωκαιδέκατος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὀκτωκαιδέκατος: meaning 'eighteenth'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

Ναβουχοδονοσορ

Nebuchadnezzar

N GSM · Ναβουχοδονοσορ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ναβουχοδονοσορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλεύς

king

N3V NSM · βασιλεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐποίησεν

did

VAI AAI3S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'did'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰκόνα

image

N3N ASF · εἰκών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

εἰκών: meaning 'image'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

χρυσῆν

golden

A1C ASF · χρυσοῦς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χρυσοῦς: meaning 'golden'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑψος

exaltation

N3E NSN · ὕψος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὕψος: meaning 'exaltation'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πήχεων

cubits

N3 GPM · πῆχυς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πῆχυς: meaning 'cubits'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἑξήκοντα

sixty

M · ἑξήκοντα

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἑξήκοντα: meaning 'sixty'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὖρος

width

N3E NSN · εὖρος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

εὖρος: meaning 'width'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πήχεων

cubits

N3 GPM · πήχυς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πήχυς: meaning 'cubits'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἕξ

six

M · ἕξ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἕξ: meaning 'six'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔστησεν

istemi

VAI AAI3S · ἵστημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἵστημι: meaning 'istemi'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πεδίῳ

field

N2N DSN · πεδίον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πεδίον: meaning 'field'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

Δεῖρα

Deira

N GS · Δεῖρα

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Δεῖρα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

χώρα

country

N1A DSF · χώρα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

χώρα: meaning 'country'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

Βαβυλῶνος

Babylon

N3W GSF · Βαβυλών

*genitive nominal element defining relation,
possession, source, or quality*

→ participant identification

Βαβυλῶνος: transliterated proper name
rendered in Greek letters; here it functions
as genitive nominal element defining
relation, possession, source, or quality.

2 καὶ ἀπέστειλεν συναγαγεῖν τοὺς ὑπάτους καὶ τοὺς στρατηγοὺς καὶ τοὺς τοπάρχας ἡγουμένους καὶ τυράννους καὶ τοὺς ἐπ' ἐξουσιῶν καὶ πάντας τοὺς ἄρχοντας τῶν χωρῶν ἐλθεῖν εἰς τὰ ἐγκαίνια τῆς εἰκόνης ἧς ἔστησεν Ναβουχοδοноσορ ὁ βασιλεὺς

And he sent to gather the satraps and generals and local rulers, the governors and tyrants, the officials in authority, and all the rulers of the provinces, to come to the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king had set up.

Royal summons

Καί

Administrative officials from every level are summoned to the dedication, widening the scope from royal whim to imperial policy.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπέστειλεν
sent

VAI AAI3S · στέλλω + ἄπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

στέλλω + ἄπο: meaning 'sent'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

συναγαγεῖν
gather

VB AAN · ἄγω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ἄγω + συν: meaning 'gather'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὑπάτους
υπατος

N2 APM · ὕπατος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὑπατος: meaning 'υπατος'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

στρατηγούς
general

N2 APM · στρατηγός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

στρατηγός: meaning 'general'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τοπάρχας
district ruler

N1M APM · τοπαρχής

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τοπαρχής: meaning 'district ruler'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἡγουμένους
egeomai

V2 · πμπαπμ ἡγέομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπαπμ ἡγέομαι: meaning 'egeomai'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τυράννους
tyrants

N2 APM · τύραννος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τύραννος: meaning 'tyrants'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπ'
upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐξουσιῶν
authorities

N1A GPF · ἐξουσία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐξουσία: meaning 'authorities'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντας
all / every

A3 APM · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄρχοντας
ruler / chief

N3 APM · ἄρχων

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄρχων: meaning 'ruler'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῶν
the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χωρῶν
province

N1A GPF · χώρα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

χώρα: meaning 'province'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐλθεῖν

to come

VB AAN · ἔρχομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ἔρχομαι: meaning 'to come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐγκαίνια

dedication

N2N APN · ἐγκαίνια

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐγκαίνια: meaning 'dedication'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εἰκόνας

image

N3N GSF · εἰκόν

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

εἰκόν: meaning 'image'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἧς

who / which

RR GSF · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἧς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔστησεν

istemi

VAI AA13S · ἵστημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἵστημι: meaning 'istemi'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Ναβουχοδονοσορ

Nebuchadnezzar

N NSM · Ναβουχοδονοσορ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ναβουχοδονοσορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλεύς

king

N3V NSM · βασιλεύς

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

3 καὶ συνήχθησαν οἱ τοπάρχαι ὑπάτοι στρατηγοὶ ἡγούμενοι τύραννοι μεγάλοι οἱ ἐπ' ἐξουσιῶν καὶ πάντες οἱ ἄρχοντες τῶν χωρῶν εἰς τὸν ἐγκαινισμὸν τῆς εἰκόνης ἧς ἔστησεν Ναβουχοδονοσορ ὁ βασιλεὺς καὶ εἰστήκεισαν ἐνώπιον τῆς εἰκόνης ἧς ἔστησεν Ναβουχοδονοσορ

Then the local rulers, satraps, generals, governors, tyrants, great officials, those in authority, and all the rulers of the provinces were gathered to the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king had set up, and they stood before the image that Nebuchadnezzar had set up.

Ceremonial assembly

Καί

The gathered officials stand before the image, embodying the collective submission the king seeks to universalize.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συνήχθησαν
were gathered

VQI API3P · ἄγω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἄγω + συν: meaning 'were gathered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τοπάρχαι
local rulers

N1M NPM · τοπαρχής

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

τοπαρχής: meaning 'local rulers'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὑπάτοι

satraps

N2 NPM · ὑπάτος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὑπάτος: meaning 'satraps'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

στρατηγοί

generals

N2 NPM · στρατηγός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

στρατηγός: meaning 'generals'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἡγούμενοι

leading / captains

V2 · πμπνπμ ἡγέομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνπμ ἡγέομαι: meaning 'leading'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τύραννοι

local chief

N2 NPM · τύραννος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

τύραννος: meaning 'local chief'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μεγάλοι

great

A1 NPM · μέγας

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μέγας: meaning 'great'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐξουσιῶν

authorities

N1A GPF · ἐξουσία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐξουσία: meaning 'authorities'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄρχοντες

rulers

N3 NPM · ἄρχων

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄρχων: meaning 'rulers'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χωρῶν

province

N1A GPF · χώρα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

χώρα: meaning 'province'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐγκαινισμὸν

dedication

N2 ASM · ἐγκαινισμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐγκαινισμός: meaning 'dedication'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εἰκόνης

image

N3N GSF · εἰκών

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

εἰκών: meaning 'image'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἧς

who / which

RR GSF · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἧς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔστησεν

istemi

VAI AAI3S · ἵστημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἵστημι: meaning 'istemi'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Ναβουχοδονοσορ

Nebuchadnezzar

N NSM · Ναβουχοδονοσορ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ναβουχοδονοσορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλεύς

king

N3V NSM · βασιλεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	εἰστήκεισαν stood VXI YAI3P · ἵστημι <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → verbal action or state ἵστημι: meaning 'stood'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	ἐνώπιον before P · ἐνώπιον <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐνώπιον: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	τῆς the RA GSF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.
εἰκόνας image N3N GSF · εἰκόν <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification εἰκόν: meaning 'image'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.	ἧς who / which RR GSF · ὅς <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification ἧς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	ἔστησεν istemi VAI AAI3S · ἵστημι <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → constative aorist ἵστημι: meaning 'istemi'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	Ναβουχοδονοσορ Nebuchadnezzar N NSM · Ναβουχοδονοσορ <i>nominal element functioning within the clause</i> → participant identification Ναβουχοδονοσορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

4 καὶ ὁ κῆρυξ ἐβόα ἐν ἰσχύι ὑμῖν λέγεται λαοὶ φυλαὶ γλῶσσαι

And the herald cried with might: To you it is proclaimed, peoples, tribes, and languages,

Public proclamation **Καί**

The herald translates imperial will into liturgical command, addressing peoples, tribes, and languages as one obedient audience.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κῆρυξ
herald

N3K NSM · κῆρυξ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κῆρυξ: meaning 'herald'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐβόα
cry out

V3I IAI3S · βοάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

βοάω: meaning 'cry out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἰσχύι
strength

N3U DSF · ἰσχύς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἰσχύς: meaning 'strength'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὕμῖν
to you

RP DP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ὕμῖν: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγεται
say / call

V1 PMI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λαοί
people

N2 NPM · λαός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

λαός: meaning 'people'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

φυλαί
tribes

N1 NPF · φυλή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φυλή: meaning 'tribes'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

γλῶσσαι
tongue

N1S NPF · γλῶσσα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γλῶσσα: meaning 'tongue'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

5 ἢ ἂν ὥρα ἀκούσητε τῆς φωνῆς τῆς σάλπιγγος σύριγγός τε καὶ κιθάρας σαμβύκης καὶ ψαλτηρίου καὶ συμφωνίας καὶ παντὸς γένους μουσικῶν πίπτοντες προσκυνεῖτε τῇ εἰκόνι τῇ χρυσῇ ἢ ἔστησεν Ναβουχοδονοσορ ὁ βασιλεύς

At whatever hour you hear the sound of the trumpet, pipe, lyre, sambuca, psaltery, symphony, and every kind of musical instrument, fall down and worship the golden image that Nebuchadnezzar the king has set up.

Cultic command ἢ ἂν ὥρα

Music becomes the cue for coordinated idolatry. The list of instruments turns worship into an orchestrated state ritual.

ἢ

ἢ

RR DSF · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἢ: meaning 'ἢ'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἂν

ever

X · ἂν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἂν: meaning 'ever'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥρα

ora

N1A DSF · ὥρα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὥρα: meaning 'ora'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἀκούσητε

heard

VA AAS2P · ἀκούω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ἀκούω: meaning 'heard'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φωνῆς

voice

N1 GSF · φωνή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

φωνή: meaning 'voice'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σάλπιγγος

trumpet

N3G GSF · σάλπιγξ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σάλπιγξ: meaning 'trumpet'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σύριγγος

pipe

N3G GSF · σύριγξ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σύριγξ: meaning 'pipe'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τε

and

X TE

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

τε: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κιθάρας

lyre

N1A GSF · κιθάρα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κιθάρα: meaning 'lyre'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σαμβύκης

sambuca

N1 GSF · σαμβύκη

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σαμβύκη: meaning 'sambuca'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ψαλτηρίου

harp

N2N GSN · ψαλτήριον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ψαλτήριον: meaning 'harp'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συμφωνίας

accord

N1A GSF · συμφωνία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

συμφωνία: meaning 'accord'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παντός

every

A3 GSN · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'every'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

γένους

family

N3E GSN · γένος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γένος: meaning 'family'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μουσικῶν

musical

A1 GPM · μουσικός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

μουσικός: meaning 'musical'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πίπτοντες

falling down

V1 · παυνπμ πίπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παυνπμ πίπτω: meaning 'falling down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

προσκυνεῖτε

worship

VF FAI2P · κυνέω + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

κυνέω + προς: meaning 'worship'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εἰκόνι

to an image

N3N DSF · εἰκών

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

εἰκών: meaning 'to an image'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χρυσῇ

golden

A1C DSF · χρυσοῦς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

χρυσοῦς: meaning 'golden'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ᾧ

RR DSF · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ᾧ: meaning 'ἦ'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔστησεν

istemi

VAI AAI3S · ἵστημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἵστημι: meaning 'istemi'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Ναβουχοδονοσορ

Nebuchadnezzar

N NSM · Ναβουχοδονοσορ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ναβουχοδονοσορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλεύς

king

N3V NSM · βασιλεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

6 καὶ ὃς ἂν μὴ πεσὼν προσκυνήσῃ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἐμβληθήσεται εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην

And whoever does not fall down and worship, in that same hour shall be cast into the burning furnace of fire.

Threat sanction **Καί**

The furnace threat gives the decree its teeth: refusal of worship is criminalized as treason against imperial religion.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὃς

who

RR NSM · ὃς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὃς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἄν

ever

X · ἄν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἄν: meaning 'ever'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ

not

D · μὴ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πεσών

falling

VB · ααπνσμ πίπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ααπνσμ πίπτω: meaning 'falling'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

προσκυνήση

should worship

VA AAS3S · κυνέω + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

κυνέω + προς: meaning 'should worship'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῇ

it

RD DSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῇ: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ώρα

ora

N1A DSF · ώρα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ώρα: meaning 'ora'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐμβληθήσεται

he shall be cast

VC FPI3S · βάλλω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

βάλλω + ἐν: meaning 'he shall be cast'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κάμινον

furnace

N2 ASF · κάμινος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κάμινος: meaning 'furnace'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πυρὸς

fire

N3 GSN · πῦρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καιομένην

burning

V1 · πιπασφ καίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πιπασφ καίω: meaning 'burning'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

- 7 καὶ ἐγένετο ὅτε ἤκουσαν οἱ λαοὶ τῆς φωνῆς τῆς σάλπιγγος σύριγγός τε καὶ κιθάρας σαμβύκης καὶ ψαλτηρίου καὶ συμφωνίας καὶ παντὸς γένους μουσικῶν πίπτοντες πάντες οἱ λαοὶ φυλαί γλῶσσαι προσεκύνουν τῇ εἰκόνι τῇ χρυσῇ ἣ ἔστησεν Ναβουχοδοноσορ ὁ βασιλεύς

And it came to pass, when the peoples heard the sound of the trumpet, pipe, lyre, sambuca, psaltery, symphony, and every kind of musical instrument, all the peoples, tribes, and languages fell down and worshiped the golden image that Nebuchadnezzar the king had set up.

Mass compliance **Καὶ ἐγένετο**

The nations obey exactly as commanded, emphasizing how isolated the faithful refusal of the three Jews will be.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγένετο

it came to pass

VBI AMI3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'it came to pass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτε

when

D · ὅτε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὅτε: meaning 'when'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἤκουσαν

hear

VAI AAI3P · ἀκούω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἀκούω: meaning 'hear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαοὶ

people

N2 NPM · λαός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

λαός: meaning 'people'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φωνῆς

voice

N1 GSF · φωνή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

φωνή: meaning 'voice'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σάλπιγγος

trumpet

N3G GSF · σάλπιγξ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σάλπιγξ: meaning 'trumpet'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σύριγγος

pipe

N3G GSF · σύριγξ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σύριγξ: meaning 'pipe'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τε

and

X TE

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

τε: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κιθάρας
lyre

N1A GSF · κιθάρα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κιθάρα: meaning 'lyre'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σαμβύκης
sambuca

N1 GSF · σαμβύκη

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σαμβύκη: meaning 'sambuca'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ψαλτηρίου
harp

N2N GSN · ψαλτήριον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ψαλτήριον: meaning 'harp'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συμφωνίας
accord

N1A GSF · συμφωνία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

συμφωνία: meaning 'accord'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παντὸς
every

A3 GSN · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'every'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

γένους
family

N3E GSN · γένος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γένος: meaning 'family'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μουσικῶν
musical

A1 GPM · μουσικός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

μουσικός: meaning 'musical'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πίπτοντες
falling down

V1 · παπνπμ πίπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπμ πίπτω: meaning 'falling down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαοί

people

N2 NPM · λαός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

λαός: meaning 'people'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

φυλαί

tribes

N1 NPF · φυλή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φυλή: meaning 'tribes'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

γλῶσσαι

tongue

N1S NPF · γλῶσσα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γλῶσσα: meaning 'tongue'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

προσεκύνουν

bow down

V2I IAI3P · κυνέω + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

κυνέω + προς: meaning 'bow down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εἰκόνι

to an image

N3N DSF · εἰκών

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

εἰκών: meaning 'to an image'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χρυσῇ

golden

A1C DSF · χρυσοῦς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

χρυσοῦς: meaning 'golden'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ᾧ

the

RR DSF · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ᾧ: meaning 'ᾧ'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔστησεν

istemi

VAI AAI3S · ἵστημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἵστημι: meaning 'istemi'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Ναβουχοδονοσορ

Nebuchadnezzar

N NSM · Ναβουχοδονοσορ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ναβουχοδονοσορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλεύς

king

N3V NSM · βασιλεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

8 τότε προσήλθοσαν ἄνδρες Χαλδαῖοι καὶ διέβαλον τοὺς Ιουδαίους

Then certain Chaldean men came forward and maliciously accused the Jews.

Accusation introduced **Τότε**

The Chaldeans advance at the decisive moment and "eat the pieces" of the Jews, shifting the narrative from public decree to targeted denunciation.

τότε

then

D · τότε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

τότε: meaning 'then'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσήλθοσαν

came forward

VBI AAI3P · ἔρχομαι + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔρχομαι + προς: meaning 'came forward'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἄνδρες

man

N3 NPM · ἀνὴρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀνὴρ: meaning 'man'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Χαλδαῖοι

Chaldeans

N2 NPM · Χαλδαῖος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant identification

Χαλδαῖοι: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διέβαλον

accused maliciously

VBI AAI3P · βάλλω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

βάλλω + δια: meaning 'accused maliciously'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ιουδαίους

Jew

N2 APM · Ἰουδαῖος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ participant identification

Ιουδαίους: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as accusative element functioning as object, extent, or goal.

9 τῷ βασιλεῖ Ναβουχοδονοσορ βασιλεὺ εἰς τοὺς αἰῶνας ζῆθι

They said to King Nebuchadnezzar, O king, live forever.

Court flattery

ASYNDETON

The accusers begin with standard royal homage, framing their charge in the conventions of palace speech.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλεῖ

king

N3V DSM · βασιλεὺς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

βασιλεὺς: meaning 'king'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

Ναβουχοδονοσορ

Nebuchadnezzar

N DSM · Ναβουχοδονοσορ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ναβουχοδονοσορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

βασιλεὺ

king

N3V VSM · βασιλεὺς

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

βασιλεὺς: meaning 'king'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ζῆθι

live

V3 PAD2S · ζάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ζάω: meaning 'live'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

10 σύ βασιλεῦ ἔθηκας δόγμα πάντα ἄνθρωπον ὃς ἂν ἀκούσῃ τῆς φωνῆς τῆς σάλπιγγος σύριγγός τε καὶ κιθάρας σαμβύκης καὶ ψαλτηρίου καὶ συμφωνίας καὶ παντὸς γένους μουσικῶν

You, O king, have made a decree that every man who hears the sound of the trumpet, pipe, lyre, sambuca, psaltery, symphony, and every kind of musical instrument

Indictment by citation of decree Σύ

The accusation proceeds by rehearsing the king's own decree, ensuring that the coming charge appears as defense of royal honor.

σύ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

βασιλεῦ

king

N3V VSM · βασιλεύς

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

ἔθηκας

you made

VAI AAI2S · τίθημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τίθημι: meaning 'you made'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δόγμα

dogma

N3M ASN · δόγμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δόγμα: meaning 'dogma'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πάντα

all

A3 ASM · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἄνθρωπον

man

N2 ASM · ἄνθρωπος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὅς

who

RR NSM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὅς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἄν

ever

X · ἄν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἄν: meaning 'ever'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀκούση

hear

VA AAS3S · ἀκούω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ἀκούω: meaning 'hear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φωνῆς

voice

N1 GSF · φωνή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

φωνή: meaning 'voice'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σάλπιγξ

trumpet

N3G GSF · σάλπιγξ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σάλπιγξ: meaning 'trumpet'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σύριγγός

pipe

N3G GSF · σύριγξ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σύριγξ: meaning 'pipe'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τε

and

X TE

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

τε: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κιθάρας

lyre

N1A GSF · κιθάρα

*genitive nominal element defining relation,
possession, source, or quality*

→ relational specification

κιθάρα: meaning 'lyre'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σαμβύκης

sambuca

N1 GSF · σαμβύκη

*genitive nominal element defining relation,
possession, source, or quality*

→ relational specification

σαμβύκη: meaning 'sambuca'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ψαλτηρίου

harp

N2N GSN · ψαλτήριον

*genitive nominal element defining relation,
possession, source, or quality*

→ relational specification

ψαλτήριον: meaning 'harp'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συμφωνίας

accord

N1A GSF · συμφωνία

*genitive nominal element defining relation,
possession, source, or quality*

→ relational specification

συμφωνία: meaning 'accord'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παντός

every

A3 GSN · πᾶς

*genitive nominal element defining relation,
possession, source, or quality*

→ relational specification

πᾶς: meaning 'every'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

γένους

family

N3E GSN · γένος

*genitive nominal element defining relation,
possession, source, or quality*

→ relational specification

γένος: meaning 'family'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μουσικῶν

musical

A1 GPM · μουσικός

*genitive nominal element defining relation,
possession, source, or quality*

→ relational specification

μουσικός: meaning 'musical'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

11 καὶ μὴ πεσὼν προσκυνήσῃ τῇ εἰκόνι τῇ χρυσοῇ ἐμβληθήσεται εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην

and who does not fall down and worship the golden image shall be cast into the burning furnace of fire.

Sanction restated **Καί**

The accusers repeat the furnace penalty so that the Jews can be measured against the king's announced standard.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ
not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πεσὼν
falling

VB · ααπνσμ πίπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ααπνσμ πίπτω: meaning 'falling'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

προσκυνήσῃ
should worship

VA AAS3S · κυνέω + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

κυνέω + προς: meaning 'should worship'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῇ
the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εἰκόνι
to an image

N3N DSF · εἰκών

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

εἰκών: meaning 'to an image'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῇ
the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χρυσῇ
golden

A1C DSF · χρυσοῦς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

χρυσοῦς: meaning 'golden'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐμβληθήσεται

he shall be cast

VC FPI3S · βάλλω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

βάλλω + ἐν: meaning 'he shall be cast'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κάμινον

furnace

N2 ASF · κάμιнос

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κάμιнос: meaning 'furnace'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πυρὸς

fire

N3 GSN · πῦρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καιομένην

burning

V1 · πῦρ καίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πῦρ καίω: meaning 'burning'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

12 εἰσὶν ἄνδρες Ἰουδαῖοι οὓς κατέστησας ἐπὶ τὰ ἔργα τῆς χώρας Βαβυλῶνος Σεδραχ Μισαχ Αβδεναγω οἱ ἄνδρες ἐκεῖνοι οὐχ ὑπήκουσαν βασιλεῦ τῷ δόγματί σου τοῖς θεοῖς σου οὐ λατρεύουσιν καὶ τῇ εἰκόνι τῇ χρυσῇ ἣ ἔστησας οὐ προσκυνοῦσιν

There are Jewish men whom you appointed over the works of the province of Babylon - Shadrach, Meshach, and Abednego. Those men have not obeyed your decree, O king; they do not serve your gods, and they do not worship the golden image that you have set up.

Specific accusation against the Jews

Εἰσὶν

Shadrach, Meshach, and Abednego are named as royal appointees who nevertheless refuse both service to Babylonian gods and worship of the image. Their civil office heightens the offense in imperial eyes.

εἰσὶν

be

V9 PAI3P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἄνδρες

man

N3 NPM · ἀνὴρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀνὴρ: meaning 'man'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Ἰουδαῖοι

Judean

N2 NPM · Ἰουδαῖος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant identification

Ἰουδαῖοι: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὓς

who / whom

RR APM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

οὓς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κατέστησας

you appointed

VAI AAI2S · ἵστημι + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἵστημι + κατα: meaning 'you appointed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔργα

works

N2N APN · ἔργον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔργον: meaning 'works'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χώρας

country

N1A GSF · χώρα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

χώρα: meaning 'country'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

Βαβυλῶνος

Babylon

N3W GSF · Βαβυλῶν

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Βαβυλῶνος: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

Σεδραχ

Shadrach

N NSM · Σεδραχ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σεδραχ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

Μισαχ

Meshach

N NSM · Μισαχ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μισαχ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

Αβδεναγω

Abednego

N NSM · Αβδεναγω

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Αβδεναγω: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄνδρες

man

N3 NPM · ἀνὴρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀνὴρ: meaning 'man'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐκεῖνοι

those men

RD NPM · ἐκεῖνος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐκεῖνοι: meaning 'those men'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐχ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐχ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὕπηκουσαν

obeyed

VAI AA13P · ἀκούω + ὑπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἀκούω + ὑπο: meaning 'obeyed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

βασιλεῦ

king

N3V VSM · βασιλεύς

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δόγματί

decree

N3M DSN · δόγμα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

δόγμα: meaning 'decree'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῖς

God

N2 DPM · θεός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

θεός: meaning 'God'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λατρεύουσιν

serve

V1 PA13P · λατρεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λατρεύω: meaning 'serve'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῇ
the

RA DSF · ὅ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εἰκόνι
to an image

N3N DSF · εἰκών

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

εἰκών: meaning 'to an image'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῇ
the

RA DSF · ὅ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χρυσῇ
golden

A1C DSF · χρυσοῦς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

χρυσοῦς: meaning 'golden'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἧ
ἧ

RR DSF · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἧ: meaning 'ἧ'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔστησας
to make / establish

VAI AAI2S · ἵστημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἵστημι: meaning 'to make'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐ
not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσκυνοῦσιν
pros

V2 PAI3P · κυνέω + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

κυνέω + προς: meaning 'pros'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

13 τότε Ναβουχοδονοσορ ἐν θυμῷ καὶ ὀργῇ εἶπεν ἀγαγεῖν τὸν Σεδραχ Μισαχ καὶ Αβδεναγω καὶ ἤχθησαν ἐνώπιον τοῦ βασιλέως

Then Nebuchadnezzar in anger and wrath ordered Shadrach, Meshach, and Abednego to be brought, and they were brought before the king.

Royal rage and summons **Τότε**

Nebuchadnezzar reacts in anger and has the three brought before him, moving from hearsay accusation to direct confrontation.

τότε

then

D · τότε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

τότε: meaning 'then'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ναβουχοδονοσορ

Nebuchadnezzar

N NSM · Ναβουχοδονοσορ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ναβουχοδονοσορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

θυμῷ

wrath

N2 DSM · θυμός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

θυμός: meaning 'wrath'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὀργῇ

with anger

N1 DSF · ὀργή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὀργή: meaning 'with anger'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

εἶπεν

said

VBI AA13S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀγαγεῖν

were driving / leading

VB AAN · ἄγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ἄγω: meaning 'were driving'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν
the
RA ASM · ὁ
article marking the following noun phrase
→ noun-phrase marking
τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Σεδραχ
Shadrach
N ASM · Σεδραχ
nominal element functioning within the clause
→ participant identification
Σεδραχ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

Μισαχ
Meshach
N ASM · Μισαχ
nominal element functioning within the clause
→ participant identification
Μισαχ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ
and
C · καί
connective or conjunction linking the clause to its context
→ discourse linkage or contrast
καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Αβδεναγω
Abednego
N ASM · Αβδεναγω
nominal element functioning within the clause
→ participant identification
Αβδεναγω: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ
and
C · καί
connective or conjunction linking the clause to its context
→ discourse linkage or contrast
καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἤχθησαν
bring
VQI API3P · ἄγω
verbal form carrying the action, process, or state of the clause
→ constative aorist
ἄγω: meaning 'bring'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐνώπιον
before
P · ἐνώπιον
preposition governing its complement phrase
→ spatial or relational framing
ἐνώπιον: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ
the
RA GSM · ὁ
article marking the following noun phrase
→ noun-phrase marking
τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλέως
king
N3V GSM · βασιλεύς
genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality
→ relational specification
βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

14 καὶ ἀπεκρίθη Ναβουχοδοноσορ καὶ εἶπεν αὐτοῖς εἰ ἀληθῶς Σεδραχ Μισαχ Αβδεναγω τοῖς θεοῖς μου οὐ λατρεύετε καὶ τῇ εἰκόνι τῇ χρυσῇ ἥ ἔστησα οὐ προσκυνεῖτε

And Nebuchadnezzar answered and said to them, Is it true, Shadrach, Meshach, and Abednego, that you do not serve my gods and do not worship the golden image that I have set up?

Interrogation **Καί**

The king offers a final hearing while restating the double charge: refusal of his gods and refusal of his image.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπεκρίθη
answered

VCI API3S · κρίνω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κρίνω + ἀπο: meaning 'answered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Ναβουχοδοноσορ
Nebuchadnezzar

N NSM · Ναβουχοδοноσορ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ναβουχοδοноσορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπεν
said

VBI AAI3S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοῖς
them

RD DPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰ
if

C · εἰ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

εἰ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀληθῶς
truly

D · ἀληθῶς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἀληθῶς: meaning 'truly'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Σεδραχ

Shadrach

N VSM · Σεδραχ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σεδραχ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

Μισαχ

Meshach

N VSM · Μισαχ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μισαχ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

Αβδεναγω

Abednego

N VSM · Αβδεναγω

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Αβδεναγω: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῖς

God

N2 DPM · θεός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

θεός: meaning 'God'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λατρεύετε

you serve

V1 PAI2P · λατρεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λατρεύω: meaning 'you serve'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εἰκόνι

to an image

N3N DSF · εἰκών

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

εἰκών: meaning 'to an image'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χρυσή

golden

A1C DSF · χρυσοῦς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

χρυσοῦς: meaning 'golden'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἦ

ἦ

RR DSF · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἦ: meaning 'ἦ!'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔστησα

set / appoint / stand

VAI AAI1S · ἵστημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἵστημι: meaning 'set!'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσκυνεῖτε

worship

V2 PAI2P · κυνέω + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

κυνέω + προς: meaning 'worship!'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

15 νῦν οὖν εἰ ἔχετε ἐτοίμως ἵνα ὥς ἂν ἀκούσητε τῆς φωνῆς τῆς σάλπιγγος σύριγγός τε καὶ κιθάρας σαμβύκης καὶ ψαλτηρίου καὶ συμφωνίας καὶ παντὸς γένους μουσικῶν πεσόντες προσκυνήσητε τῇ εἰκόνι ἣ ἐποίησα ἐὰν δὲ μὴ προσκυνήσητε αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἐμβληθήσεσθε εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην καὶ τίς ἐστὶν θεὸς ὃς ἐξελεῖται ὑμᾶς ἐκ τῶν χειρῶν μου

Now then, if you are ready, whenever you hear the sound of the trumpet, pipe, lyre, sambuca, psaltery, symphony, and every kind of musical instrument, fall down and worship the image that I have made. But if you do not worship, in that same hour you shall be cast into the burning furnace of fire; and who is the god that will deliver you out of my hands?

Last offer and challenge Νῦν οὖν

Nebuchadnezzar gives one more opportunity for submission, then blasphemously asks what god can rescue them from his hands. The issue is now explicitly theological.

νῦν

now

D · νῦν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

νῦν: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὖν

therefore

X · οὖν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὖν: meaning 'therefore'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰ

if

C · εἰ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

εἰ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔχετε

have

V1 PAI2P · ἔχω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἔχω: meaning 'have'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔτοίμως

promptly

D · ἔτοίμως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἔτοίμως: meaning 'promptly'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἵνα

so that

C · ἵνα

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἵνα: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄν

ever

X · ἄν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἄν: meaning 'ever'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀκούσῃτε

heard

VA AAS2P · ἀκούω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ἀκούω: meaning 'heard'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φωνῆς

voice

N1 GSF · φωνή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

φωνή: meaning 'voice'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σάλπιγξ

trumpet

N3G GSF · σάλπιγξ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σάλπιγξ: meaning 'trumpet'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σύριγξ

pipe

N3G GSF · σύριγξ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σύριγξ: meaning 'pipe'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τε

and

X TE

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

τε: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κιθάρας

lyre

N1A GSF · κιθάρα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κιθάρα: meaning 'lyre'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σαμβύκης

sambuca

N1 GSF · σαμβύκη

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σαμβύκη: meaning 'sambuca'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ψαλτηρίου

harp

N2N GSN · ψαλτήριον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ψαλτήριον: meaning 'harp'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συμφωνίας

accord

N1A GSF · συμφωνία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

συμφωνία: meaning 'accord'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παντός

every

A3 GSN · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'every'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

γένους

family

N3E GSN · γένος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γένος: meaning 'family'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μουσικῶν

musical

A1 GPM · μουσικός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

μουσικός: meaning 'musical'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πεσόντες

having fallen

VB · ααπνπμ πίπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ααπνπμ πίπτω: meaning 'having fallen'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

προσκυνήσητε

worship

VA AAS2P · κυνέω + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

κυνέω + προς: meaning 'worship'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εἰκόνι

to an image

N3N DSF · εἰκών

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

εἰκών: meaning 'to an image'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ᾧ

ᾧ

RR DSF · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ᾧ: meaning 'ᾧ'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐποίησα

do / make

VAI AAI1S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐάν

if

C · ἐάν

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἐάν: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσκυνήσητε

worship

VA AAS2P · κυνέω + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

κυνέω + προς: meaning 'worship'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῇ

it

RD DSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῇ: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὥρα

ora

N1A DSF · ὥρα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὥρα: meaning 'ora'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐμβληθήσεσθε

you shall be cast

VC FPI2P · βάλλω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

βάλλω + ἐν: meaning 'you shall be cast'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κάμινον

furnace

N2 ASF · κάμινος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κάμινος: meaning 'furnace'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πυρὸς

fire

N3 GSN · πῦρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καιομένην

burning

V1 · πῦρ καίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πῦρ καίω: meaning 'burning'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τίς

who / what

RI NSM · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τίς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐστίν

be

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὅς

who

RR NSM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὅς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐξελεῖται

deliver

VF2 FMI3S · αἰρέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

αἰρέω + ἐκ: meaning 'deliver'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕμᾱς

you

RP AP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὕμᾱς: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χειρῶν

hands

N3 GPF · χεῖρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

16 καὶ ἀπεκρίθησαν Σεδραχ Μισαχ Αβδεναγω λέγοντες τῷ βασιλεῖ Ναβουχοδοноσορ οὐ χρείαν ἔχομεν ἡμεῖς περὶ τοῦ ῥήματος τούτου ἀποκριθῆναί σοι

And Shadrach, Meshach, and Abednego answered, saying to King Nebuchadnezzar, We have no need to answer you concerning this matter.

Faithful refusal **Καί**

The three refuse even to defend themselves on pragmatic grounds. Their answer begins from settled conviction rather than debate.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπεκρίθησαν
answer

VCI API3P · κρίνω + ἄπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κρίνω + ἄπο: meaning 'answer'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Σεδραχ
Shadrach

N NSM · Σεδραχ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σεδραχ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

Μισαχ
Meshach

N NSM · Μισαχ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μισαχ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

Αβδεναγω
Abednego

N NSM · Αβδεναγω

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Αβδεναγω: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

λέγοντες
saying

V1 · παπνπμ λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπμ λέγω: meaning 'saying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῷ
the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλεῖ
king

N3V DSM · βασιλεύς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

Ναβουχοδονοσορ
Nebuchadnezzar

N DSM · Ναβουχοδονοσορ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ναβουχοδονοσορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

οὐ
not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χρεῖαν
need

N1A ASF · χρεία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χρεία: meaning 'need'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἔχομεν
have

V1 PAI1P · ἔχω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἔχω: meaning 'have'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμεῖς we RP NP · ἐγώ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference ἡμεῖς: meaning 'we'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	περὶ concerning P · περί <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing περὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	τοῦ the RA GSN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ῥήματος word N3M GSN · ῥῆμα <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification ῥῆμα: meaning 'word'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.
τούτου this RD GSN · οὗτος <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification τούτου: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	ἀποκριθῆναί to answer VC APN · κρίνω + ἀπο <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → infinitival complement κρίνω + ἀπο: meaning 'to answer'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	σοι to you RP DS · σύ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference or interest σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	

17 ἔστιν γὰρ θεὸς ᾧ ἡμεῖς λατρεύομεν δυνατὸς ἐξελέσθαι ἡμᾶς ἐκ τῆς καμίνου τοῦ πυρὸς τῆς καιομένης καὶ ἐκ τῶν χειρῶν σου βασιλεῦ ῥύσεται ἡμᾶς

For there is a God whom we serve, able to deliver us from the burning furnace of fire, and he will rescue us from your hands, O king.

Confession of divine power Ἔστιν γάρ

They confess God's ability to deliver from furnace and king alike. Divine power is affirmed without hesitation.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γάρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ᾧ

which

RR DSM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ᾧ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἡμεῖς

we

RP NP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἡμεῖς: meaning 'we'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λατρεύομεν

we serve

V1 PAI1P · λατρεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λατρεύω: meaning 'we serve'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δυνατός

mighty / strong

A1 NSM · δυνατός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δυνατός: meaning 'mighty'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐξελέσθαι

to deliver

VB AMN · αἰρέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

αἰρέω + ἐκ: meaning 'to deliver'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμεῖς

us

RP AP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἡμεῖς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καμίνου

kaminos

N2 GSF · κάμινος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κάμινος: meaning 'kaminos'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦ

the

RA GSN · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πυρός

fire

N3 GSN · πῦρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῆς

the

RA GSF · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καιομένης

kaiomenes

V1 · πῖπγσφ καίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πῖπγσφ καίω: meaning 'kaiomenes'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῶν

the

RA GPF · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χειρῶν

hands

N3 GPF · χεῖρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

βασιλεῦ

king

N3V VSM · βασιλεὺς

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

βασιλεὺς: meaning 'king'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

ρύσεται

rescue

VF FMI3S · ῥύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ῥύομαι: meaning 'rescue'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

18 καὶ ἐὰν μὴ γνωστὸν ἔστω σοι βασιλεῦ ὅτι τοῖς θεοῖς σου οὐ λατρεύομεν καὶ τῇ εἰκόνι τῇ χρυσῇ ἣ ἔστησας οὐ προσκυνοῦμεν

But even if not, let it be known to you, O king, that we do not serve your gods, nor do we worship the golden image that you have set up.

Confession of steadfast loyalty

Καὶ ἐὰν μὴ

Their fidelity does not depend on guaranteed rescue. This is the chapter's central witness against idolatry: obedience without conditions.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐὰν
if

C · ἐάν

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἐάν: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ
not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γνωστὸν
known

A1 NSN · γνωστός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γνωστός: meaning 'known'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἔστω
is

V9 PAD3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εἰμί: meaning 'is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοι
to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

βασιλεῦ
king

N3V VSM · βασιλεύς

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

ὅτι
that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῖς

God

N2 DPM · θεός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

θεός: meaning 'God'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λατρεύομεν

we serve

V1 PA1P · λατρεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λατρεύω: meaning 'we serve'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εἰκόνι

to an image

N3N DSF · εἰκών

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

εἰκών: meaning 'to an image'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χρυσῇ

golden

A1C DSF · χρυσοῦς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

χρυσοῦς: meaning 'golden'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ᾧ

ᾧ

RR DSF · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ᾧ: meaning 'ᾧ'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔστησας

to make / establish

VAI AA12S · ἵστημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἵστημι: meaning 'to make'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσκυνούμεν

we worship

V2 PAI1P · κυνέω + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

κυνέω + προς; meaning 'we worship'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

19 τότε Ναβουχοδονοσορ ἐπλήσθη θυμοῦ καὶ ἡ ὄψις τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἠλλοιώθη ἐπὶ Σεδραχ Μισαχ καὶ Αβδεναγω καὶ εἶπεν ἐκκαῦσαι τὴν κάμινον ἑπταπλασίως ἕως οὔ εἰς τέλος ἐκκαῖ

Then Nebuchadnezzar was filled with fury, and the appearance of his face was changed against Shadrach, Meshach, and Abednego, and he ordered the furnace to be heated seven times more until it was utterly ablaze.

Escalation to execution **Τότε**

The king's distorted face mirrors his inflamed wrath, and the furnace is heated beyond ordinary measure to dramatize absolute coercion.

τότε
then

D · τότε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

τότε: meaning 'then'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ναβουχοδονοσορ
Nebuchadnezzar

N NSM · Ναβουχοδονοσορ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ναβουχοδονοσορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἐπλήσθη
was fulfilled

VSI API3S · πίμπλημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πίμπλημι: meaning 'was fulfilled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θυμού
anger

N2 GSM · θυμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θυμός: meaning 'anger'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ
the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄψις
appearance

N3I NSF · ὄψις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὄψις: meaning 'appearance'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῦ
the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προσώπου
face / presence

N2N GSN · πρόσωπον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτοῦ
his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἡλλοιώθη
was altered

VCI API3S · ἁλλοιόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἁλλοιόω: meaning 'was altered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Σεδραχ

Shadrach

N ASM · Σεδραχ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σεδραχ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

Μισαχ

Meshach

N ASM · Μισαχ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μισαχ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Αβδεναγω

Abednego

N ASM · Αβδεναγω

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Αβδεναγω: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐκκαῦσαι

ek

VA AAN · καίω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

καίω + ἐκ: meaning 'ek'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κάμινον

furnace

N2 ASF · κάμινος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κάμινος: meaning 'furnace'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπταπλασίως

sevenfold

D · ἐπταπλασίως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἐπταπλασίως: meaning 'sevenfold'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἕως: meaning 'until'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

οὗ

where

RR GSM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

οὗ: meaning 'where'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τέλος

end

N3E ASN · τέλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τέλος: meaning 'end'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐκκαῖ

might blaze

V1 PAS3S · καίω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

καίω + ἐκ: meaning 'might blaze'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

20 καὶ ἄνδρας ἰσχυροὺς ἰσχύι εἶπεν πεδήσαντας τὸν Σεδραχ Μισαχ καὶ Αβδεναγω ἐμβαλεῖν εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην

And he commanded certain mighty men of strength to bind Shadrach, Meshach, and Abednego and cast them into the burning furnace of fire.

Execution order **Καί**

Strong soldiers are chosen to bind and cast the men in, underscoring both the king's force and the helplessness of the accused.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄνδρας

men

N3 APM · ἀνήρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀνήρ: meaning 'men'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἰσχυροὺς

mighty

A1A APM · ἰσχυρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἰσχυρός: meaning 'mighty'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἰσχύι

strength

N3U DSF · ἰσχύς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἰσχύς: meaning 'strength'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πεδήσαντας

having bound

VA · απαπαῖμ πεδάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

απαπαῖμ πεδάω: meaning 'having bound'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Σεδραχ

Shadrach

N ASM · Σεδραχ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σεδραχ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

Μισαχ

Meshach

N ASM · Μισαχ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μισαχ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Αβδεναγω

Abednego

N ASM · Αβδεναγω

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Αβδεναγω: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἐμβαλεῖν

to cast

VB AAN · βάλλω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

βάλλω + ἐν: meaning 'to cast'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κάμινον

furnace

N2 ASF · κάμινος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κάμινος: meaning 'furnace'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πυρὸς

fire

N3 GSN · πῦρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καιομένην

burning

V1 · πῖπασφ καίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πῖπασφ καίω: meaning 'burning'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

21 τότε οἱ ἄνδρες ἐκεῖνοι ἐπεδήθησαν σὺν τοῖς σαραβάροις αὐτῶν καὶ τιάραις καὶ περικνημῖσι καὶ ἐνδύμασιν αὐτῶν καὶ ἐβλήθησαν εἰς μέσον τῆς καμίνου τοῦ πυρὸς τῆς καιομένης

Then those men were bound in their trousers, turbans, leggings, and garments, and were cast into the midst of the burning furnace of fire.

Bound for the furnace

Τότε

Their full dress is listed as they are thrown in, making the later untouched condition of clothes and bodies more striking.

τότε

then

D · τότε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

τότε: meaning 'then'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄνδρες

man

N3 NPM · ἀνὴρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀνὴρ: meaning 'man'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐκεῖνοι

those men

RD NPM · ἐκεῖνος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐκεῖνοι: meaning 'those men'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπεδήθησαν

were bound

VCI API3P · πεδάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πεδάω: meaning 'were bound'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σὺν

with

P · σὺν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

σὺν: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σαραβάροις

trousers

N2N DPN · σαράβαρα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

σαράβαρα: meaning 'trousers'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τιάραις

turbans

N1A DPF · τιάρα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

τιάρα: meaning 'turbans'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

περικνημῖσι

leggings

N3D DPF · περικνημῖς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

περικνημῖς: meaning 'leggings'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐνδύμασιν

garments

N3M DPN · ἔνδυμα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἔνδυμα: meaning 'garments'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐβλήθησαν
were cast

VCI API3P · βάλλω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

βάλλω: meaning 'were cast'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς
into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσον
midst

A1 ASM · μέσος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μέσος: meaning 'midst'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καμίνου
kaminos

N2 GSF · κάμινος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κάμινος: meaning 'kaminos'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦ
the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πυρός
fire

N3 GSN · πῦρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καιομένης
kaiomenes

V1 · πμπγσφ καίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπγσφ καίω: meaning 'kaiomenes'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

22 ἐπεὶ τὸ ῥῆμα τοῦ βασιλέως ὑπερίσχυεν καὶ ἡ κάμιнос ἐξεκαύθη ἐκ περισσοῦ

Because the king's word prevailed and the furnace had been heated beyond measure,

Narrative explanation Ἐπεὶ

The narrator explains why the furnace becomes lethal even before its intended victims are consumed: royal excess has made it uncontrollably fierce.

ἐπεὶ

when

C · ἐπεὶ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἐπεὶ: meaning 'when'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ῥῆμα

word

N3M NSN · ῥῆμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ῥῆμα: meaning 'word'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὑπερίσχυεν

prevailed strongly

V1I IAI3S · ισχύω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ισχύω + ὑπερ: meaning 'prevailed strongly'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κάμινος

furnace

N2 NSF · κάμινος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κάμινος; meaning 'furnace'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἔξεκαύθη

has been burned

VCI API3S · καίω + ἔκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

καίω + ἔκ: meaning 'has been burned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

περισσοῦ

beyond measure

A1 GSM · περισσός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

περισσός: meaning 'beyond measure'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

23 καὶ οἱ τρεῖς οὗτοι Σεδραχ Μισαχ καὶ Αβδεναγῶ ἔπεσον εἰς μέσον τῆς καμίνου τοῦ πυρὸς τῆς καιομένης πεπεδημένοι

these three men, Shadrach, Meshach, and Abednego, fell bound into the midst of the burning furnace of fire.

Entrance into ordeal **Καί**

The three fall bound into the furnace, apparently at the mercy of the king's sentence.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τρεῖς

three

A3 NPM · τρεῖς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ measure or count

τρεῖς: meaning 'three'; numeral expression contributing count or measure in context.

οὗτοι

these

RD NPM · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

οὗτοι: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

Σεδραχ

Shadrach

N NSM · Σεδραχ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σεδραχ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

Μισαχ

Meshach

N NSM · Μισαχ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μισαχ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καὶ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Αβδεναγω

Abednego

N NSM · Αβδεναγω

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Αβδεναγω: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἔπεσον

fell

VBI AAI3P · πίπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πίπτω: meaning 'fell'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσος

midst

A1 ASM · μέσος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μέσος: meaning 'midst'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καμίνου

kaminos

N2 GSF · κάμινος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κάμινος: meaning 'kaminos'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πυρὸς

fire

N3 GSN · πῦρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καιομένης

kaiomenes

V1 · πμπγσφ καίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπγσφ καίω: meaning 'kaiomenes'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πεπεδημένοι

bound

VX · χμπνπμ πεδάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χμπνπμ πεδάω: meaning 'bound'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

24 καὶ περιεπάτουν ἐν μέσῳ τῆς φλογὸς ὑμνοῦντες τὸν θεὸν καὶ εὐλογοῦντες τὸν κύριον

And they were walking in the midst of the flame, hymning God and blessing the Lord.

Miraculous reversal begins **Καί**

Instead of perishing, they are found walking in the flame and already praising God. Judgment space becomes liturgical space.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

περιεπάτουν

were walking

V2I IAI3P · πατέω + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

πατέω + περι: meaning 'were walking'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσῳ

midst

A1 DSM · μέσος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μέσος: meaning 'midst'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φλογὸς

flame

N3G GSF · φλόξ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

φλόξ: meaning 'flame'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὑμνοῦντες

praising

V2 · παπνπμ ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπμ ὑμνέω: meaning 'praising'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεὸν

God

N2 ASM · θεός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θεός: meaning 'God'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὐλογοῦντες

blessing

V2 · παπνπμ εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπμ εὐλογέω: meaning 'blessing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

25 καὶ συστὰς Ἀζαρίας προσηύξατο οὕτως καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ ἐν μέσῳ τοῦ πυρὸς εἶπεν

Then Azariah stood and prayed in this way, and opening his mouth in the midst of the fire he said:

Azariah prayer introduced **Καί**

Azariah emerges as spokesman from within the fire. The shift from narrative to prayer marks a deepening from miracle to theological interpretation.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συστὰς

standing up

VH · απνσμ ἴστημι + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

απνσμ ἴστημι + συν: meaning 'standing up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Ἀζαρίας

Azariah

N NSM · Ἀζαρίας

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἀζαρίας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

προσηύξατο

prayed

VAI AMI3S · εὔχομαι + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εὔχομαι + προς: meaning 'prayed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνοίξας

opening

VA · απνσμ οἶγω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

απνσμ οἶγω + ἀνα: meaning 'opening'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

στόμα mouth N3M ASN · στόμα <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification στόμα: meaning 'mouth'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	αὐτοῦ his RD GSM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	ἐν in P · ἐν <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	μέσῳ midst A1 DSM · μέσος <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference μέσος: meaning 'midst'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.
τοῦ the RA GSN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	πυρός fire N3 GSN · πῦρ <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification πῦρ: meaning 'fire'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.	εἶπεν said VBI AAI3S · εἶπον <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → constative aorist εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	

26 εὐλογητὸς εἶ κύριε ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν καὶ αἰνετός καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας

Blessed are you, O Lord, God of our fathers, and praised and glorified is your name forever.

Penitential prayer ASYNDETON

The prayer begins with direct blessing of the God of the fathers, anchoring the exiles in covenant memory even inside the furnace.

εὐλογητός

blessed

A1 NSM · εὐλογητός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

εὐλογητός: meaning 'blessed'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

εἶ

be

V9 PAI2S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πατέρων

fathers

N3 GPM · πατήρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πατήρ: meaning 'fathers'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἰνετός

praised

A1 NSM · αἰνετός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

αἰνετός: meaning 'praised'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δοξασμένον

glorified

VT · χμπνσν δοξάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χμπνσν δοξάζω: meaning 'glorified'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ the RA NSN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ὄνομά name N3M NSN · ὄνομα <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ὄνομα: meaning 'name'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	σου you RP GS · σύ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	εἰς into P · εἰς <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.
τοὺς the RA APM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	αἰῶνας ages N3W APM · αἰών <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.		

27 ὅτι δίκαιος εἶ ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐποίησας ἡμῖν καὶ πάντα τὰ ἔργα σου ἀληθινὰ καὶ εὐθεῖαι αἱ ὁδοί σου καὶ πᾶσαι αἱ κρίσεις σου ἀλήθεια

For you are righteous in all that you have done to us, and all your works are true, and your ways are straight, and all your judgments are truth.

Penitential prayer ASYNDETON

Azariah first vindicates God: divine righteousness and truth, not divine failure, explain Israel's plight.

ὅτι
that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δίκαιος
righteous

A1A NSM · δίκαιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δίκαιος: meaning 'righteous'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

εἶ
be

V9 PAI2S · εἶμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἶμι: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πᾶσιν
all

A3 DPN · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

οἷς
who / which

RR DPN · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

οἷς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐποίησας
do / make

VAI AAI2S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμῖν
to us

RP DP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἡμῖν: meaning 'to us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντα
all

A3 NPN · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὰ
the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔργα
works

N2N NPN · ἔργον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔργον: meaning 'works'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀληθινά

true

A1 NPN · ἀληθινός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀληθινός: meaning 'true'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὐθεΐαι

straight

A3U NPF · εὐθύς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

εὐθύς: meaning 'straight'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὁδοί

ways

N2 NPF · ὁδός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὁδός: meaning 'ways'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πᾶσαι

all

A1S NPF · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κρίσεις

judgments

N3I NPF · κρίσις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κρίσις: meaning 'judgments'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀλήθεια

truth

N1A NSF · ἀλήθεια

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀλήθεια: meaning 'truth'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

28 καὶ κρίματα ἀληθείας ἐποίησας κατὰ πάντα ἃ ἐπήγαγες ἡμῖν καὶ ἐπὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν τὴν τῶν πατέρων ἡμῶν Ἰερουσαλημ ὅτι ἐν ἀληθείᾳ καὶ κρίσει ἐπήγαγες πάντα ταῦτα διὰ τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν

And you have executed true judgments in all that you have brought upon us and upon Jerusalem, the holy city of our fathers; for in truth and judgment you brought all these things upon us because of our sins.

Penitential prayer

ASYNDETON

Jerusalem's fall and present suffering are interpreted as just judgment for sin, not as the triumph of Babylonian gods.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κρίματα

judgment

N3M APN · κρίμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κρίμα: meaning 'judgment'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀληθείας

truth

N1A GSF · ἀλήθεια

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀλήθεια: meaning 'truth'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐποίησας

do / make

VAI AAI2S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κατὰ

according to

P · κατὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἃ

which

RR APN · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἃ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπήγαγες

you brought on

VBI AAI2S · ἄγω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἄγω + ἐπι: meaning 'you brought on'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμῖν

to us

RP DP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἡμῖν: meaning 'to us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόλιν

city

N3I ASF · πόλις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πόλις: meaning 'city'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἁγίαν

holy

A1A ASF · ἅγιος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἅγιος: meaning 'holy'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πατέρων

fathers

N3 GPM · πατήρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πατήρ: meaning 'fathers'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N ASF · Ἱερουσαλήμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀληθεία

truth

N1A DSF · ἀλήθεια

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀλήθεια: meaning 'truth'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κρίσει

judgment

N3I DSF · κρίσις

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κρίσις: meaning 'judgment'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐπήγαγες

you brought on

VBI AAI2S · ἄγω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἄγω + ἐπι: meaning 'you brought on'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ταῦτα

these things

RD APN · οὗτο

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ταῦτα: meaning 'these things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διὰ
through

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰς
the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἁμαρτίας
sin

N1A APF · ἁμαρτία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἁμαρτία: meaning 'sin'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἡμῶν
our

RP GP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

29 ὅτι ἡμάρτομεν καὶ ἠνομήσαμεν ἀποστῆναι ἀπὸ σοῦ καὶ ἐξημάρτομεν ἐν πᾶσιν καὶ τῶν ἐντολῶν σου οὐκ ἠκούσαμεν

For we sinned and acted lawlessly in departing from you, and we have sinned in all things and have not obeyed your commandments.

Penitential prayer ASYNDETON

The confession becomes explicit: departure from God and disobedience to his commandments stand at the root of the calamity.

ὅτι
that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡμάρτομεν
I have sinned

VBI AA11P · ἁμαρτάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἁμαρτάνω: meaning 'I have sinned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἠνομήσαμεν
you will act lawlessly

VAI AA11P · ἀνομέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἀνομέω: meaning 'you will act lawlessly'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀποστῆναι

to depart

VH AAN · ἵστημι + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ἵστημι + ἀπο: meaning 'to depart'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοῦ

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σοῦ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξημάρτομεν

ek

VBI AA1P · ἀμαρτάνω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἀμαρτάνω + ἐκ: meaning 'ek'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πᾶσιν

all

A3 DPN · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐντολῶν

commandment

N1 GPF · ἐντολή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐντολή: meaning 'commandment'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἤκούσαμεν

hear

VAI AAI1P · ἀκούω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἀκούω: meaning 'hear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

30 οὐδὲ συνετηρήσαμεν οὐδὲ ἐποιήσαμεν καθὼς ἐνετείλω ἡμῖν ἵνα εὖ ἡμῖν γένηται

Neither have we kept them nor done as you commanded us, that it might go well with us.

Penitential prayer

ASYNDETON

The people failed both to keep and to do what God commanded for their welfare.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

οὐδέ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συνετηρήσαμεν

we kept

VAI AAI1P · τηρέω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τηρέω + συν: meaning 'we kept'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

οὐδέ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐποιήσαμεν

have done

VAI AAI1P · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'have done'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καθώς

just as

D · καθώς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

καθώς: meaning 'just as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐνετείλω

in

VAI AMI2S · τέλλομαι + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τέλλομαι + ἐν: meaning 'in'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμῖν

to us

RP DP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἡμῖν: meaning 'to us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἵνα

so that

C · ἵνα

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἵνα: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὖ

well

D · εὖ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

εὖ: meaning 'well'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡμῖν

to us

RP DP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἡμῖν: meaning 'to us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

γένηται

become / happen

VB AMS3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

γίγνομαι: meaning 'become'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

31 καὶ πάντα ὅσα ἡμῖν ἐπήγαγες καὶ πάντα ὅσα ἐποίησας ἡμῖν ἐν ἀληθινῇ κρίσει ἐποίησας

And all that you brought upon us, and all that you did to us, you did in true judgment.

Penitential prayer ASYNDETON

The same point is restated in comprehensive form: everything God has done has been done in true judgment.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὅσα

as much as

A1 APN · ὅσος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὅσος: meaning 'as much as'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἡμῖν

to us

RP DP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἡμῖν: meaning 'to us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπήγαγες

you brought on

VBI AAI2S · ἄγω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἄγω + ἐπι: meaning 'you brought on'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὅσα

as much as

A1 APN · ὅσος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὅσος: meaning 'as much as'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐποίησας

do / make

VAI AAI2S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμῖν

to us

RP DP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἡμῖν: meaning 'to us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀληθινῇ

true

A1 DSF · ἀληθινός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀληθινός: meaning 'true'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

κρίσει

judgment

N3I DSF · κρίσις

*dative nominal element marking relation,
instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

κρίσις: meaning 'judgment'; it serves as
dative nominal element marking relation,
instrument, sphere, or recipient.

ἐποίησας

do / make

VAI AAI2S · ποιέω

*verbal form carrying the action, process, or state
of the clause*

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action,
process, or state of the clause; here it
functions as verbal form carrying the
action, process, or state of the clause.

32 καὶ παρέδωκας ἡμᾶς εἰς χεῖρας ἐχθρῶν ἀνόμων ἐχθίστων ἀποστατῶν καὶ βασιλεῖ ἀδίκῳ καὶ πονηροτάτῳ παρὰ πᾶσαν τὴν γῆν

And you delivered us into the hands of lawless enemies, the most hateful of rebels, and to an unjust
and most wicked king beyond all the earth.

Penitential prayer ASYNDETON

The exile is described as delivery into the hands of hateful apostates and an unjust king, sharpening
the pathos of the prayer.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its
context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle
linking this unit with the surrounding
discourse.

παρέδωκας

you delivered

VAI AAI2S · δίδωμι + παρα

*verbal form carrying the action, process, or state
of the clause*

→ constative aorist

δίδωμι + παρα: meaning 'you delivered'; it
carries the action, process, or state of the
clause; here it functions as verbal form
carrying the action, process, or state of the
clause.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

*pronominal form marking person, reference, or
participant role within the clause*

→ participant reference

ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking
person, possession, or reference within the
clause; here it functions as pronominal
form marking person, reference, or
participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the
relation signaled by preposition governing
its complement phrase.

χεῖρας

hands

N3 APF · χεῖρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐχθρῶν

enemy

N2 GPM · ἐχθρός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐχθρός: meaning 'enemy'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἄνομων

lawless

A1B GPM · ἄνομος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄνομος: meaning 'lawless'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐχθίστων

most hateful

N2 GPMS · ἐχθρός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐχθρός: meaning 'most hateful'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἄποστατῶν

rebel

N1M GPM · ἀποστάτης

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀποστάτης: meaning 'rebel'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βασιλεῖ

king

N3V DSM · βασιλεύς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἀδίκῳ

unjust

A1B DSM · ἄδικος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἄδικος: meaning 'unjust'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πονηροτάτῳ

most wicked

A1A DSMS · πονηρός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πονηρός: meaning 'most wicked'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

παρὰ

from

P · παρὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

παρὰ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πᾶσαν

all

A1S ASF · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

33 καὶ νῦν οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἀνοῖξαι τὸ στόμα αἰσχὺνη καὶ ὄνειδος ἐγενήθη τοῖς δούλοις σου καὶ τοῖς σεβομένοις σε

And now there is no opening of mouth for us; shame and reproach have become the lot of your servants and of those who revere you.

Penitential prayer

ASYNDETON

Shame silences the community; the petitioners acknowledge their degraded condition before God and the nations.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

νῦν

now

D · νῦν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

νῦν: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμῖν

to us

RP DP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἡμῖν: meaning 'to us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀνοῖξαι

open

VA AAN · οἶγω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

οἶγω + ἀνα: meaning 'open'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

στόμα

mouth

N3M ASN · στόμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

στόμα: meaning 'mouth'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αἰσχύνη

shame

N1 NSF · αἰσχύνη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

αἰσχύνη: meaning 'shame'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὄνειδος

oneidos

N3E NSN · ὄνειδος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὄνειδος: meaning 'oneidos'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐγενήθη

become / happen

VCI API3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'become'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δούλοις

servants

N2 DPM · δοῦλος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

δοῦλος: meaning 'servants'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σεβομένοις

those who fear

V1 · πμπδπμ σέβω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπδπμ σέβω: meaning 'those who fear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

34 μὴ δὴ παραδῶς ἡμᾶς εἰς τέλος διὰ τὸ ὄνομά σου καὶ μὴ διασκεδάσης τὴν διαθήκην σου

Do not, then, give us up utterly for your name's sake, and do not scatter your covenant.

Penitential prayer

ASYNDETON

The prayer turns from confession to petition, appealing to God's name and covenant fidelity.

μὴ

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δὴ

now / indeed

X · δή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὴ: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παραδῶς

give

VO AAS2S · δίδωμι + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

δίδωμι + παρα: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τέλος

end

N3E ASN · τέλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τέλος: meaning 'end'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

διὰ

through

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄνομα

name

N3M ASN · ὄνομα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διασκεδάσης

scatter

VA AAS2S · σκεδάζω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

σκεδάζω + δια: meaning 'scatter'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τήν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τήν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

διαθήκην

covenant

N1 ASF · διαθήκη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

διαθήκη: meaning 'covenant'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

35 καὶ μὴ ἀποστήσης τὸ ἔλεός σου ἀφ' ἡμῶν δι' Ἀβρααμ τὸν ἠγαπημένον ὑπὸ σοῦ καὶ διὰ Ἰσαακ τὸν δοῦλόν σου καὶ Ἰσραὴλ τὸν ἅγιόν σου

And do not withdraw your mercy from us, for the sake of Abraham beloved by you, and Isaac your servant, and Israel your holy one,

Penitential prayer

ASYNDETON

The appeal is grounded in the patriarchal promises to Abraham, Isaac, and Israel.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ
not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποστήσης
withdraw

VA AAS2S · ἵστημι + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ἵστημι + ἀπο: meaning 'withdraw'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔλεός
mercy

N3E ASN · ἔλεος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔλεος: meaning 'mercy'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου
you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀφ'
from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀφ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἡμῶν
our

RP GP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δι'

through

P · διά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

δι': meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Αβρααμ

Abraham

N ASM · Ἀβραάμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Αβρααμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡγαπημένον

beloved

VM · χμπασμ ἀγαπάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χμπασμ ἀγαπάω: meaning 'beloved'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕπὸ

by

P · ὑπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὕπὸ: meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοῦ

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σοῦ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διὰ

through

P · διά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Ισαακ

Isaac

N ASM · Ισαακ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ισαακ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δοῦλόν

servant

N2 ASM · δοῦλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δοῦλος: meaning 'servant'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ισραηλ
Israel

N ASM · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἅγιόν
holy

A1A ASM · ἅγιος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἅγιος: meaning 'holy'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου
you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

36 οἷς ἐλάλησας πρὸς αὐτοὺς λέγων πληθῦναι τὸ σπέρμα αὐτῶν ὡς τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ καὶ ὡς τὴν ἅμμον τὴν παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης

to whom you spoke, promising to multiply their seed like the stars of heaven and like the sand on the seashore.

Penitential prayer

ASYNDETON

The promise of innumerable descendants intensifies the contrast with the present reduced remnant.

οἷς

who / which

RR DPM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

οἷς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐλάλησας

speak

VAI AAI2S · λαλέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λαλέω: meaning 'speak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγων

saying

V1 · παπνσμ λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ λέγω: meaning 'saying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πληθῦναι

multiplied

VA AAN · πληθύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

πληθύνω: meaning 'multiplied'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σπέρμα

seed

N3M ASN · σπέρμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σπέρμα: meaning 'seed'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄστρο

star

N2N APN · ἄστρον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄστρον: meaning 'star'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ

the

RA GSM · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὐρανοῦ

heaven

N2 GSM · οὐρανός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὴν

the

RA ASF · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄμμον

sand

N2 ASF · ἄμμος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄμμος: meaning 'sand'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὴν

the

RA ASF · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρὰ

from

P · παρά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

παρὰ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸ

the

RA ASN · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χεῖλος

shore

N3E ASN · χεῖλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χεῖλος: meaning 'shore'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς

the

RA GSF · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θαλάσσης

sea

N1S GSF · θάλασσα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

37 ὅτι δέσποτα ἔσμικρύνθημεν παρὰ πάντα τὰ ἔθνη καὶ ἔσμεν ταπεινοὶ ἐν πάσῃ τῇ γῇ σήμερον διὰ τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν

For, Master, we have become fewer than all the nations, and today we are brought low in all the earth because of our sins.

Penitential prayer ASYNDETON

Exilic diminishment is confessed as the fruit of sin, not bad luck.

ὅτι
that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δέσποτα
master

N1M VSM · δεσπότης

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

δεσπότης: meaning 'master'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

ἔσμικρύνθημεν
we were made few

VCI API1P · μικρύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

μικρύνω: meaning 'we were made few'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

παρὰ
from

P · παρὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

παρὰ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάντα
all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔθνη
nations

N3E APN · ἔθνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔθνος: meaning 'nations'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καί
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐσμεν

be

V9 PAI1P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ταπεινοὶ

lowly

A1 NPM · ταπεινός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ταπεινός: meaning 'lowly'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάσῃ

all

A1S DSF · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῇ

land

N1 DSF · γῆ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

γῆ: meaning 'land'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σήμερον

today

D · σήμερον

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

σήμερον: meaning 'today'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διὰ

through

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἁμαρτίας

sin

N1A APF · ἁμαρτία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἁμαρτία: meaning 'sin'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

38 καὶ οὐκ ἔστιν ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ ἄρχων καὶ προφήτης καὶ ἡγούμενος οὐδὲ ὁλοκαύτωσις οὐδὲ θυσία οὐδὲ προσφορά οὐδὲ θυμίαμα οὐ τόπος τοῦ καρπῶσαι ἐναντίον σου καὶ εὐρεῖν ἔλεος

And at this time there is no ruler, no prophet, no leader, no whole burnt offering, no sacrifice, no oblation, no incense, no place to present firstfruits before you and to find mercy.

Penitential prayer ASYNDETON

Temple, sacrifice, leadership, and cultic access are all absent; the prayer voices liturgy from deprivation.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καιρῷ

time

N2 DSM · καιρός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

καιρός: meaning 'time'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τούτῳ

to him

RD DSM · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

τούτῳ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἄρχων

ruler / leader

N3 NSM · ἄρχων

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄρχων: meaning 'ruler'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προφήτης
prophet

N1M NSM · προφήτης

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

προφήτης: meaning 'prophet'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡγούμενος
a prince / leader

V2 · πμπνσμ ἡγέομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνσμ ἡγέομαι: meaning 'a prince'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐδὲ
nor

C · οὐδέ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

οὐδὲ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

όλοκαύτωσις
burnt offering

N3I NSF · όλοκαύτωσις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

όλοκαύτωσις: meaning 'burnt offering'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐδὲ
nor

C · οὐδέ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

οὐδὲ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θυσία
sacrifice

N1A NSF · θυσία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θυσία: meaning 'sacrifice'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐδὲ
nor

C · οὐδέ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

οὐδὲ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσφορά
offering

N1A NSF · προσφορά

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

προσφορά: meaning 'offering'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐδὲ
nor

C · οὐδέ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

οὐδὲ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θυμίαμα
incense offering

N3M NSN · θυμίαμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θυμίαμα: meaning 'incense offering'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τόπος

place

N2 NSM · τόπος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

τόπος: meaning 'place'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καρπῶσαι

bring firstfruits

VA AAN · καρπῶ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

καρπῶ: meaning 'bring firstfruits'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐναντίον

before / in the sight of

P · ἐναντίον

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐναντίον: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὕρεϊν

to find

VB AAN · εὕρισκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

εὕρισκω: meaning 'to find'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔλεος

mercy

N3E ASN · ἔλεος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔλεος: meaning 'mercy'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

39 ἄλλ' ἐν ψυχῇ συντετριμμένη καὶ πνεύματι ταπεινώσεως προσδεχθείμεν ὡς ἐν ὀλοκαυτώμασιν κριῶν καὶ ταύρων καὶ ὡς ἐν μυριάσιν ἄρνων πiónων

But with a contrite soul and a spirit of humility may we be accepted, as though with whole burnt offerings of rams and bulls and with tens of thousands of fat lambs.

Penitential prayer ASYNDETON

In the absence of sacrificial means, contrition itself is offered as worship.

ἄλλ'

but

C · ἀλλά

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἄλλ': meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ψυχῇ

soul

N1 DSF · ψυχῇ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ψυχῇ: meaning 'soul'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

συντετριμμένη

broken

VP · χμψδσφ τρίβω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χμψδσφ τρίβω + συν: meaning 'broken'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πνεύματι

spirit

N3M DSN · πνεῦμα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πνεῦμα: meaning 'spirit'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ταπεινώσεως

affliction

N3I GSF · ταπείνωσις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ταπείνωσις: meaning 'affliction'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

προσδεχθείμεν

may we be accepted

VQ APO1P · δέχομαι + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

δέχομαι + προς: meaning 'may we be accepted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὅλοκαυτώμασιν

whole burnt offerings

N3M DPN · ὅλοκαύτωμα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὅλοκαύτωμα: meaning 'whole burnt offerings'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

κρίων

battering ram

N2 GPM · κρίος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κρίος: meaning 'battering ram'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ταῦρων

of bulls

N2 GPM · ταῦρος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ταῦρος: meaning 'of bulls'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μυριάσιν

tens of thousands

N3D DPF · μυριάς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μυριάς: meaning 'tens of thousands'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἀρνῶν

lamb

N3 GPM · ἀρνός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀρνός: meaning 'lamb'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πίωνων

fattened

A3N GPM · πίων

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πίων: meaning 'fattened'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

40 οὕτως γενέσθω θυσία ἡμῶν ἐνώπιόν σου σήμερον καὶ ἐκτελέσαι ὅπισθέν σου ὅτι οὐκ ἔσται αἰσχὺνη τοῖς πεποιθόσιν ἐπὶ σοί

So may our sacrifice be before you today, and may it be brought to completion in following after you, for there will be no shame for those who trust in you.

Penitential prayer ASYNDETON

The worshipers ask that this broken-hearted offering be accepted like full sacrifice and that trust in God not end in shame.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γενέσθω

become / happen

VB AMD3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

γίγνομαι: meaning 'become'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θυσία

sacrifice

N1A NSF · θυσία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θυσία: meaning 'sacrifice'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐνώπιόν

enopion

P · ἐνώπιον

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐνώπιόν: meaning 'enopion'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

σήμερον

today

D · σήμερον

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

σήμερον: meaning 'today'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκτελέσαι

bring to completion

VA AAN · τελέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

τελέω + ἐκ: meaning 'bring to completion'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὀπισθέν

behind

P · ὀπισθεν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὀπισθέν: meaning 'behind'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔσται

shall be

VF FMI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'shall be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αἰσχύνη

shame

N1 NSF · αἰσχύνη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

αἰσχύνη: meaning 'shame'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πεποιθόσιν

peitho

VX · χαπδπμ πείθω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χαπδπμ πείθω: meaning 'peitho'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοί

your

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοί: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

41 καὶ νῦν ἑξακολουθοῦμεν ἐν ὅλῃ καρδίᾳ καὶ φοβούμεθά σε καὶ ζητοῦμεν τὸ πρόσωπόν σου μὴ καταισχύνῃς ἡμᾶς

And now we follow you with all our heart, and we fear you and seek your face; do not put us to shame.

Penitential prayer

ASYNDETON

The prayer now speaks of present pursuit: following, fearing, and seeking God with the whole heart.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

νῦν
now

D · νῦν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

νῦν: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἑξακολουθοῦμεν
we follow after

V2 PA1P · ἀκολουθέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἀκολουθέω + ἐκ: meaning 'we follow after'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὅλος
ὅλος

A1 DSF · ὅλος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὅλος: meaning 'ὅλος'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καρδιά
heart

N1A DSF · καρδιά

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

καρδιά: meaning 'heart'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φοβούμεθά
we fear

V2 PM1P · φοβέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

φοβέω: meaning 'we fear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ζητούμεν

seek

V2 PAI1P · ζητέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ζητέω: meaning 'seek'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόσωπόν

face

N2N ASN · πρόσωπον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταισχύνης

you may disgrace

V1 PAS2S · αἰσχύνω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

αἰσχύνω + κατα: meaning 'you may disgrace'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

42 ἀλλὰ ποίησον μεθ' ἡμῶν κατὰ τὴν ἐπιείκειάν σου καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους σου

But deal with us according to your gentleness and according to the abundance of your mercy.

Penitential prayer

ASYNDETON

The appeal is recast in terms of God's gentleness and abundant mercy.

ἀλλὰ

but

C · ἀλλά

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἀλλὰ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ποίησον

do

VA AAD2S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μεθ'

with / after

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μεθ': meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κατὰ

according to

P · κατά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπιείκειάν

kindness

N1A ASF · ἐπιείκεια

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐπιείκεια: meaning 'kindness'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	κατὰ according to P · κατὰ <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	τὸ the RA ASN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	πλῆθος multitude N3E ASN · πλῆθος <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification πλῆθος: meaning 'multitude'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.
τοῦ the RA GSN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἐλέους mercy N3E GSN · ἔλεος <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification ἔλεος: meaning 'mercy'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.	σου you RP GS · σύ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	

43 καὶ ἐξελοῦ ἡμᾶς κατὰ τὰ θαυμάσιά σου καὶ δὸς δόξαν τῷ ὀνόματί σου κύριε

And deliver us according to your wonders, and give glory to your name, O Lord.

Penitential prayer ASYNDETON

Deliverance is requested not only for survival but for the vindication of the divine name.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξέλοῦ
deliver

VB AMD2S · αἰρέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

αἰρέω + ἐκ: meaning 'deliver'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμᾶς
us

RP AP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κατὰ
according to

P · κατὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θαυμάσιά
wonders

A1A APN · θαυμάσιος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θαυμάσιος: meaning 'wonders'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου
you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δός
give

VO AAD2S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δόξαν
glory

N1S ASF · δόξα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δόξα: meaning 'glory'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῷ
the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀνόματί
name

N3M DSN · ὄνομα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

44 καὶ ἐντραπείησαν πάντες οἱ ἐνδεικνύμενοι τοῖς δούλοις σου κακὰ καὶ καταισχυνθείησαν ἀπὸ πάσης δυνάμεως καὶ δυναστείας καὶ ἡ ἰσχὺς αὐτῶν συντριβεῖ

And let all who show evils to your servants be put to shame, and let them be confounded in all their power and dominion, and let their strength be broken.

Penitential prayer

ASYNDETON

The enemies who shame God's servants are asked to receive reciprocal shame and the breaking of power.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐντραπείησαν

let them be shamed

VD APO3P · τρέπω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

τρέπω + ἐν: meaning 'let them be shamed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐνδεικνύμενοι

displaying

V5 · πμπνπμ δεικνύω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνπμ δεικνύω + ἐν: meaning 'displaying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δούλοις

servants

N2 DPM · δοῦλος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

δοῦλος: meaning 'servants'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κακά

evils

A1 APN · κακός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κακός: meaning 'evils'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταισχυνθείσαν

let them be disgraced

VC APO3P · αἰσχύνω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

αἰσχύνω + κατα: meaning 'let them be disgraced'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπό

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάσης

everyone

A1S GSF · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'everyone'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

δυνάμεως

force / power

N3I GSF · δύναμις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δύναμις: meaning 'force'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δυναστείας

Dynasteias

N1A GSF · δυναστεία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δυναστεία: meaning 'Dynasteias'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ
the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἰσχύς
strength

N3 NSF · ἰσχύς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἰσχύς: meaning 'strength'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν
their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

συντριβείη
let it be broken

VD APO3S · τρίβω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

τρίβω + συν: meaning 'let it be broken'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

45 γνώτωσαν ὅτι σὺ εἶ κύριος ὁ θεὸς μόνος καὶ ἔνδοξος ἐφ' ὅλην τὴν οἰκουμένην

Let them know that you alone are the Lord God, glorious over the whole inhabited earth.

Penitential prayer ASYNDETON

The climax of the prayer is universal recognition that the Lord alone is God over the whole world.

γνώσαν

let ... know

VZ AAD3P · γινώσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

γινώσκω: meaning 'let ... know'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σύ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἶ

be

V9 PAI2S · εἶμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἶμι: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μόνος

alone

A1 NSM · μόνος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μόνος: meaning 'alone'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔνδοξος

honored / held in honor

A1B NSM · ἔνδοξος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔνδοξος: meaning 'honored'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐφ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐφ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὅλην

whole

A1 ASF · ὅλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὅλος: meaning 'whole'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἰκουμένην

inhabit

V2 · πιπασφ οἰκέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πιπασφ οἰκέω: meaning 'inhabit'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

46 καὶ οὐ διέλειπον οἱ ἐμβαλόντες αὐτοὺς ὑπηρεταὶ τοῦ βασιλέως καίοντες τὴν κάμινον νάφθαν καὶ πίσσαν καὶ στιππύον καὶ κληματίδα

And the king's servants who had cast them in did not cease stoking the furnace with naphtha and pitch and tow and brushwood.

Narrative resumption / furnace intensified

Καί

The narrative resumes by noting the king's servants ceaselessly feeding the fire with combustible materials.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διέλειπον

ceased

V1I IAI3P · λείπω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λείπω + δια: meaning 'ceased'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐμβалόντες

those who cast

VB · απνπμ βάλλω + έν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

απνπμ βάλλω + έν: meaning 'those who cast'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὕπνρέται

servant

N1M NPM · ὕπνρέτης

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὕπνρέτης: meaning 'servant'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῦ

the

RA GSM · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καίοντες

stoking

V1 · απνπμ καίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

απνπμ καίω: meaning 'stoking'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τήν

the

RA ASF · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τήν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κάμινον

furnace

N2 ASF · κάμινος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κάμινος: meaning 'furnace'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

νάφθαν

naphtha

N1A ASF · νάφθα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

νάφθα: meaning 'naphtha'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πίσσαν

pitch

N1A ASF · πίσσα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πίσσα: meaning 'pitch'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

στιπύον

tow

N2N ASN · στιπύον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

στιπύον: meaning 'tow'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κληματίδα

brushwood

N3D ASF · κληματίς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κληματίς: meaning 'brushwood'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

47 καὶ διεχεῖτο ἡ φλόξ ἐπάνω τῆς καμίνου ἐπὶ πῆχεις τεσσαράκοντα ἐννέα

And the flame poured out above the furnace to the height of forty-nine cubits.

Hyperbolic description of flame

Καί

The flame surges outward to an extraordinary height, emphasizing that what follows is unmistakably miraculous.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διεχεῖτο

poured out

V2I IMI3S · χέω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

χέω + δια: meaning 'poured out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φλόξ

a flame

N3G NSF · φλόξ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φλόξ: meaning 'a flame'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐπάνω

upon / above

P · ἐπάνω

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπάνω: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κάμινου

kaminos

N2 GSF · κάμινος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κάμινος: meaning 'kaminos'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πήχεις

cubits

N3 NPM · πήχυς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πήχυς: meaning 'cubits'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τεσσαράκοντα

forty

M · τεσσαράκοντα

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

τεσσαράκοντα: meaning 'forty'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐννέα

nine

M · ἐννέα

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἐννέα: meaning 'nine'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

48 καὶ διώδευσεν καὶ ἐνεπύρισεν οὓς εὔρεν περὶ τὴν κάμινον τῶν Χαλδαίων

And it swept through and burned up those Chaldeans whom it found around the furnace.

Judgment on surrounding Chaldeans

Καί

The fire destroys the Chaldeans around the furnace rather than the faithful inside it, a reversal of expected judgment.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διώδυσεν
traveled through

VAI AAI3S · ὁδεύω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὁδεύω + δια: meaning 'traveled through'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐνεπύρισεν
burned

VAI AAI3S · πυρίζω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πυρίζω + ἐν: meaning 'burned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὗς
who / whom

RR APM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

οὗς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εὑρεν
find

VB AAI3S · εὕρισκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εὕρισκω: meaning 'find'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

περὶ
concerning

P · περί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

περὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κάμινον
furnace

N2 ASF · κάμιнос

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κάμιнос: meaning 'furnace'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῶν
the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Χαλδαίων
Chaldeans

N2 GPM · Χαλδαῖος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Χαλδαίων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

49 ὁ δὲ ἄγγελος κυρίου συγκατέβη ἅμα τοῖς περὶ τὸν Αζαριαν εἰς τὴν κάμινον καὶ ἐξετίναξεν τὴν φλόγα τοῦ πυρὸς ἐκ τῆς καμίνου

But the angel of the Lord came down together with those around Azariah into the furnace and shook the fiery flame out of the furnace.

Angelic intervention Ὁ δέ

The angel of the Lord descends into the furnace with Azariah and expels the flame's power from their midst.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δέ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄγγελος

angel

N2 NSM · ἄγγελος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄγγελος: meaning 'angel'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

συγκατέβη

went down with

VZI AAI3S · βαίνω + συν + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

βαίνω + συν + κατα: meaning 'went down with'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἅμα

together

D · ἅμα

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἅμα: meaning 'together'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

περὶ

concerning

P · περὶ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

περὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Αζαριαν

Azariah

N ASM · Αζαρια

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Αζαριαν: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κάμινον

furnace

N2 ASF · κάμιнос

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κάμιнос: meaning 'furnace'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξετίναξεν

shook out

VAI AAI3S · τινάσσω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τινάσσω + ἐκ: meaning 'shook out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φλόγα

flame

N3G ASF · φλόξ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

φλόξ: meaning 'flame'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πυρὸς

fire

N3 GSN · πῦρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καμίνου

kaminos

N2 GSF · κάμινος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κάμινος: meaning 'kaminos'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

50 καὶ ἐποίησεν τὸ μέσον τῆς καμίνου ὡς πνεῦμα δρόσου διασυρίζον καὶ οὐχ ἥψατο αὐτῶν τὸ καθόλου τὸ πῦρ καὶ οὐκ ἐλύπησεν οὐδὲ παρηνώχλησεν αὐτοῖς

And he made the midst of the furnace like the whistling of a dewy wind, and the fire did not touch them at all, nor trouble them, nor annoy them.

Miraculous cooling

Καί

The furnace interior becomes like a dew-laden breeze. The three are not touched, harmed, or even distressed.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐποίησεν

did

VAI AAI3S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'did'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μέσον

midst

A1 ASN · μέσος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μέσος: meaning 'midst'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καμίνου

kaminos

N2 GSF · κάμινος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κάμινος: meaning 'kaminos'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πνεῦμα

spirit

N3M ASN · πνεῦμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πνεῦμα: meaning 'spirit'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

δρόσου

dew

N2 GSF · δρόσος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δρόσος: meaning 'dew'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

διασυρίζον

whistling

V1 · παπνσν συρίζω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσν συρίζω + δια: meaning 'whistling'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐχ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐχ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἥψατο

touch

VAI AMI3S · ἥπτομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἥπτομαι: meaning 'touch'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καθόλου

at all

D · καθόλου

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

καθόλου: meaning 'at all'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ the RA NSN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	πῦρ fire N3 NSN · πῦρ <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence πῦρ: meaning 'fire'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	οὐκ not D · οὐ <i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i> → discourse linkage or contrast οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.
ἐλύπησεν harmed VAI AAI3S · λυπέω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → constative aorist λυπέω: meaning 'harmed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	οὐδὲ nor C · οὐδέ <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast οὐδὲ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	παρηνώχλησεν troubled VAI AAI3S · ὀχλέω + παρα + ἐν <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → constative aorist ὀχλέω + παρα + ἐν: meaning 'troubled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	αὐτοῖς them RD DPM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference or interest αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

51 τότε οἱ τρεῖς ὡς ἐξ ἑνὸς στόματος ὕμνουν καὶ ἐδόξαζον καὶ εὐλόγουν τὸν θεὸν ἐν τῇ καμίνῳ λέγοντες

Then the three, as from one mouth, were hymning and glorifying and blessing God in the furnace, saying:

Song of the Three introduced **Τότε**

The three now speak with one mouth, moving from penitential prayer to communal cosmic doxology.

τότε

then

D · τότε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

τότε: meaning 'then'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τρῆς

three

A3 NPM · τρεῖς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ measure or count

τρῆς: meaning 'three'; numeral expression contributing count or measure in context.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ένός

one

A3 GSN · εἷς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

εἷς: meaning 'one'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

στόματος

mouth

N3M GSN · στόμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

στόμα: meaning 'mouth'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὑμνουν

they were hymning

V2I IAI3P · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ὑμνέω: meaning 'they were hymning'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐδόξαζον

were glorifying

V1I IAI3P · δοξάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

δοξάζω: meaning 'were glorifying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὐλόγουν

bless

V2 IAI3P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν the RA ASM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	θεὸν God N2 ASM · θεός <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification θεός: meaning 'God'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	ἐν in P · ἐν <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	τῇ the RA DSF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.
καμίνῳ furnace N2 DSF · κάμιнос <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference κάμιнос: meaning 'furnace'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	λέγοντες saying V1 · παπνπμ λέγω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → verbal action or state παπνπμ λέγω: meaning 'saying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.		

52 εὐλογητὸς εἶ κύριε ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν καὶ αἰνετὸς καὶ ὑπερυψούμενος εἰς τοὺς αἰῶνας καὶ εὐλογημένον τὸ ὄνομα τῆς δόξης σου τὸ ἅγιον καὶ ὑπεραINETON καὶ ὑπερυψούμενον εἰς τοὺς αἰῶνας

Blessed are you, O Lord, God of our fathers, and to be praised and highly exalted forever; and blessed is the name of your glory, holy and to be greatly praised and highly exalted forever.

Hymnic blessing of God ASYNDETON

The hymn opens by blessing the God of the fathers and the holy, glorious name, establishing the doxological refrain that will govern the whole song.

εὐλογητός

blessed

A1 NSM · εὐλογητός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

εὐλογητός: meaning 'blessed'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

εἶ

be

V9 PAI2S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πατέρων

fathers

N3 GPM · πατήρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πατήρ: meaning 'fathers'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἰνετός

praised

A1 NSM · αἰνετός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

αἰνετός: meaning 'praised'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερυψούμενος

highly exalted

V4 · ππνσμ ὑψώω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ππνσμ ὑψώω + ὑπερ: meaning 'highly exalted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὐλογημένον

blessed

VM · χππνσν εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χππνσν εὐλογέω: meaning 'blessed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄνομα

name

N3M NSN · ὄνομα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δόξης

glory

N1S GSF · δόξα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δόξα: meaning 'glory'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἅγιον

holy

A1A NSN · ἅγιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἅγιος: meaning 'holy'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ὑπεραινετὸν highly praised A1 NSN · ὑπεραινετός <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ὑπεραινετός: meaning 'highly praised'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ὑπερυψούμενον highly exalted V4 · παπνσν ὑψόω + ὑπερ <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → verbal action or state παπνσν ὑψόω + ὑπερ: meaning 'highly exalted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.
εἰς into P · εἰς <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	τοὺς the RA APM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	αἰῶνας ages N3W APM · αἰών <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	

53 εὐλογημένος εἶ ἐν τῷ ναῷ τῆς ἀγίας δόξης σου καὶ ὑπερυμνητὸς καὶ ὑπερένδοξος εἰς τοὺς αἰῶνας

Blessed are you in the temple of your holy glory, and highly hymned and exceedingly glorious forever.

Hymnic blessing of God ASYNDETON

Praise rises to God enthroned in the temple of glory, linking heavenly praise with cultic language.

εὐλογημένος

χππνσμ εὐλογέω

VM · χππνσμ εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χππνσμ εὐλογέω: meaning 'χππνσμ εὐλογέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἶ

be

V9 PAI2S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ναῶ

temple

N2 DSM · ναός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ναός: meaning 'temple'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀγίας

holy

A1A GSF · ἅγιος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἅγιος: meaning 'holy'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

δόξης

glory

N1S GSF · δόξα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δόξα: meaning 'glory'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερυμνητός

highly hymned

A1 NSM · ὑπερυμνητός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὑπερυμνητός: meaning 'highly hymned'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερένδοξος

exceedingly glorious

A1B NSM · ὑπερένδοξος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὑπερένδοξος: meaning 'exceedingly glorious'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

55 εὐλογημένος εἶ ὁ ἐπιβλέπων ἀβύσσους καθήμενος ἐπὶ χερουβιν καὶ αἰνετὸς καὶ ὑπερυψούμενος εἰς τοὺς αἰῶνας

Blessed are you who look into the depths, seated upon the cherubim, and to be praised and highly exalted forever.

Hymnic blessing of God

ASYNDETON

God who looks into the depths and sits upon the cherubim is praised as transcendent over cosmic and temple imagery alike.

εὐλογημένος

χπνσμ εὐλογέω

VM · χπνσμ εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χπνσμ εὐλογέω: meaning 'χπνσμ εὐλογέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἶ

be

V9 PAI2S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπιβλέπων

look back

V1 · παπνσμ βλέπω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ βλέπω + ἐπι: meaning 'look back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀβύσσους

depths

N2 APF · ἄβυσσος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄβυσσος: meaning 'depths'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καθήμενος

πμπνσμ ἡμαι

V5 · πμπνσμ ἡμαι + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνσμ ἡμαι + κατα: meaning 'πμπνσμ ἡμαι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

χερουβιν

cherubim

N APN · χερουβείμ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

χερουβιν: meaning 'cherubim'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἰνετός

praised

A1 NSM · αἰνετός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

αἰνετός: meaning 'praised'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερυψούμενος

highly exalted

V4 · παπνσμ ὑψώω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ ὑψώω + ὑπερ: meaning 'highly exalted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

54 εὐλογημένος εἶ ἐπὶ θρόνου τῆς βασιλείας σου καὶ ὑπερυμνητὸς καὶ ὑπερυψούμενος εἰς τοὺς αἰῶνας

Blessed are you upon the throne of your kingdom, and highly celebrated and highly exalted forever.

Hymnic blessing of God

ASYNDETON

The throne of the kingdom is blessed, stressing God's sovereign reign over every earthly kingship.

εὐλογημένος

χππνσμ εὐλογέω

VM · χππνσμ εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χππνσμ εὐλογέω: meaning 'χππνσμ εὐλογέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἶ

be

V9 PAI2S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

θρόνου

throne

N2 GSM · θρόνος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θρόνος: meaning 'throne'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλείας

kingdom

N1A GSF · βασιλεία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βασιλεία: meaning 'kingdom'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερμνητός

highly hymned

A1 NSM · ὑπερμνητός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὑπερμνητός: meaning 'highly hymned'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερυψούμενος

highly exalted

V4 · παπνσμ ὑψώ + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ ὑψώ + ὑπερ: meaning 'highly exalted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

56 εὐλογημένος εἶ ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ καὶ ὑμνητὸς καὶ δεδοξασμένος εἰς τοὺς αἰῶνας

Blessed are you in the firmament of heaven, and to be hymned and glorified forever.

Hymnic blessing of God

ASYNDETON

The heavenly firmament itself becomes a setting for praise, bridging throne-room vision and cosmic liturgy.

εὐλογημένος

χππνσμ εὐλογέω

VM · χππνσμ εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χππνσμ εὐλογέω: meaning 'χππνσμ εὐλογέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἶ

be

V9 PAI2S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

στερεώματι

firmament

N3M DSN · στερέωμα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

στερέωμα: meaning 'firmament'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὐρανοῦ

heaven

N2 GSM · οὐρανός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑμνητός

to be hymned

A1 NSM · ὑμνητός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὑμνητός: meaning 'to be hymned'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δεδοξασμένος

glorified

VT · χμπνσμ δοξάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χμπνσμ δοξάζω: meaning 'glorified'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

57 εὐλογεῖτε πάντα τὰ ἔργα κυρίου τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας

Bless the Lord, all works of the Lord; hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise ASYNDETON

This refrain summons all the works of the Lord to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever. The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάντα

all

A3 NPN · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔργα

works

N2N NPN · ἔργον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔργον: meaning 'works'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑμνεῖτε

sing praise

V2 PAD2P · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερυψοῦτε

highly exalt

V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑψόω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

59 εὐλογεῖτε οὐρανοί τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας

Bless the Lord, heavens; hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise

ASYNDETON

This refrain summons heavens to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever. The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐρανοί

οὐρανός

N2 NPM · οὐρανός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

οὐρανός: meaning 'οὐρανός'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑμνεῖτε

sing praise

V2 PAD2P · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερυψοῦτε

highly exalt

V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑψόω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτὸν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

58 εὐλογεῖτε ἄγγελοι κυρίου τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας

Bless the Lord, angels of the Lord; hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise ASYNDETON

This refrain summons angels of the Lord to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever. The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἄγγελοι

messenger

N2 NPM · ἄγγελος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄγγελος: meaning 'messenger'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον LORD N2 ASM · κύριος <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	ὕμνεϊτε sing praise V2 PAD2P · ὑμνέω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → verbal action or state ὕμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ὑπερυψοῦτε highly exalt V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → verbal action or state ὑψόω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.
αὐτὸν him RD ASM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	εἰς into P · εἰς <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	τοὺς the RA APM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	αἰῶνας ages N3W APM · αἰών <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

60 εὐλογεῖτε ὕδατα πάντα τὰ ἐπάνω τοῦ οὐρανοῦ τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας

Bless the Lord, all waters above the heaven; hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise

ASYNDETON

This refrain summons waters above the heaven to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever. The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕδατα

water

N3T NPN · ὕδωρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὕδωρ: meaning 'water'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πάντα

all

A3 NPN · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπάνω

upon / above

P · ἐπάνω

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπάνω: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὐρανοῦ

heaven

N2 GSM · οὐρανός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὕμνεῖτε

sing praise

V2 PAD2P · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὕμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερυψοῦτε

highly exalt

V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑψόω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

61 εὐλογεῖτε πᾶσαι αἱ δυνάμεις τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας

Bless the Lord, all powers; hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise

ASYNDETON

This refrain summons all powers to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever. The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πᾶσαι

all

A1S NPF · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δυνάμεις

forces

N3I NPF · δύναμις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δύναμις: meaning 'forces'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑμνεῖτε

sing praise

V2 PAD2P · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερυψοῦτε

highly exalt

V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑψόω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

62 εὐλογεῖτε ἥλιος καὶ σελήνη τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας

Bless the Lord, sun and moon; hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise

ASYNDETON

This refrain summons sun and moon to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever. The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἥλιος

sun

N2 NSM · ἥλιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἥλιος: meaning 'sun'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σελήνη

moon

N1 NSF · σελήνη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σελήνη: meaning 'moon'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑμνεῖτε

sing praise

V2 PAD2P · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερυψοῦτε

highly exalt

V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑψόω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

63 εὐλογεῖτε ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτόν εἰς τοὺς αἰῶνας

Bless the Lord, stars of heaven; hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise

ASYNDETON

This refrain summons stars of heaven to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever. The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἄστρο

star

N2N NPN · ἄστρον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄστρον: meaning 'star'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὐρανοῦ

heaven

N2 GSM · οὐρανός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑμνεῖτε

sing praise

V2 PAD2P · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερυψοῦτε

highly exalt

V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑψόω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

64 εὐλογεῖτε πᾶς ὄμβρος καὶ δρόσος τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας

Bless the Lord, every rain shower and dew; hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise ASYNDETON

This refrain summons every rain shower and dew to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever. The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πᾶς

everyone

A3 NSM · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'everyone'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὄμβρος

shower

N2 NSM · ὄμβρος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὄμβρος: meaning 'shower'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δρόσος

dew

N2 NSF · δρόσος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δρόσος: meaning 'dew'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὕμνεϊτε

sing praise

V2 PAD2P · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὕμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὕπερυψοῦτε

highly exalt

V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὕψω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

65 εὐλογεῖτε πάντα τὰ πνεύματα τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας

Bless the Lord, all winds; hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise

ASYNDETON

This refrain summons all winds to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever. The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάντα

all

A3 NPN · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πνεύματα

winds

N3M NPN · πνεῦμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πνεῦμα: meaning 'winds'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑμνεῖτε

sing praise

V2 PAD2P · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερυψοῦτε

highly exalt

V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑψόω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

66 εὐλογεῖτε πῦρ καὶ καῦμα τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας

Bless the Lord, fire and heat; hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise ASYNDETON

This refrain summons fire and heat to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever. The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πῦρ

fire

N3 NSN · πῦρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καῦμα

heat

N3M NSN · καῦμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καῦμα: meaning 'heat'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑμνεῖτε

sing praise

V2 PAD2P · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερυψοῦτε

highly exalt

V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑψόω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

67 εὐλογεῖτε ψῦχος καὶ καύσων τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας

Bless the Lord, cold and burning heat; hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise ASYNDETON

This refrain summons cold and burning heat to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever. The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ψῦχος

cold

N3E NSN · ψῦχος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ψῦχος: meaning 'cold'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καύσων

καύσων

N3W NSM · καύσων

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καύσων: meaning 'καύσων'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑμνεῖτε

sing praise

V2 PAD2P · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερυψοῦτε

highly exalt

V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑψόω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τούς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τούς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

68 εὐλογεῖτε δρόσοι καὶ νιφετοὶ τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας

Bless the Lord, dews and snows; hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise

ASYNDETON

This refrain summons dews and snows to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever. The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δρόσοι

dews

N2 NPF · δρόσος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δρόσος: meaning 'dews'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

νιφετοί

snowstorms

N2 NPM · νιφετός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

νιφετός: meaning 'snowstorms'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑμνεῖτε

sing praise

V2 PAD2P · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερυψοῦτε

highly exalt

V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑψόω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

71 εὐλογεῖτε νύκτες καὶ ἡμέραι τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας

Bless the Lord, nights and days; hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise ASYNDETON

This refrain summons nights and days to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever. The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

νύκτες

nights

N3 NPF · νύξ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

νύξ: meaning 'nights'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡμέραι

day

N1A NPF · ἡμέρα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑμνεῖτε

sing praise

V2 PAD2P · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερυψοῦτε

highly exalt

V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑψόω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

72 εὐλογεῖτε φῶς καὶ σκότος τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας

Bless the Lord, light and darkness; hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise ASYNDETON

This refrain summons light and darkness to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever. The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

φῶς

light

N3T NSN · φῶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φῶς: meaning 'light'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σκότος

darkness

N3E NSN · σκότος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σκότος: meaning 'darkness'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑμνεῖτε

sing praise

V2 PAD2P · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερυψοῦτε

highly exalt

V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑψόω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

69 εὐλογεῖτε πάγος καὶ ψῦχος τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας

Bless the Lord, frost and cold; hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise

ASYNDETON

This refrain summons frost and cold to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever. The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάγος

frost

N2 NSM · πάγος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πάγος: meaning 'frost'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ψῦχος

cold

N3E NSN · ψῦχος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ψῦχος: meaning 'cold'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑμνεῖτε

sing praise

V2 PAD2P · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερυψοῦτε

highly exalt

V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑψόω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

70 εὐλογεῖτε πάχνη καὶ χιόνες τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτόν εἰς τοὺς αἰῶνας

Bless the Lord, ice and snows; hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise

ASYNDETON

This refrain summons ice and snows to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever. The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάχνηαι

frosts

N1 NPF · πάχνη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πάχνη: meaning 'frosts'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χιόνες

snows

N3N NPF · χιών

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

χιών: meaning 'snows'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὕμνεϊτε

sing praise

V2 PAD2P · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὕμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερυψοῦτε

highly exalt

V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑψόω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

73 εὐλογεῖτε ἀστραπαὶ καὶ νεφέλαι τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας

Bless the Lord, lightnings and clouds; hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise ASYNDETON

This refrain summons lightnings and clouds to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever. The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀστραπαὶ

lightning

N1 NPF · ἀστραπή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀστραπή: meaning 'lightning'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

νεφέλαι

clouds

N1 NPF · νεφέλη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

νεφέλη: meaning 'clouds'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑμνεῖτε

sing praise

V2 PAD2P · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερυψοῦτε

highly exalt

V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑψόω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

74 εὐλογεῖτω ἡ γῆ τὸν κύριον ὑμνεῖτω καὶ ὑπερυψούτω αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας

Let the earth bless the Lord; let it hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise

ASYNDETON

This refrain summons the earth to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever. The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτω

let it bless

V2 PAD3S · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'let it bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆ

land

N1 NSF · γῆ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γῆ: meaning 'land'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑμνεῖτω

let ... hymn

V2 PAD3S · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑμνέω: meaning 'let ... hymn'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερυψούτω

let ... highly exalt

V4 PAD3S · ὑψόω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑψόω + ὑπερ: meaning 'let ... highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

75 εὐλογεῖτε ὄρη καὶ βουνοὶ τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας

Bless the Lord, mountains and hills; hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise

ASYNDETON

This refrain summons mountains and hills to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever. The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὄρη

mountains

N3E NPN · ὄρος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὄρος: meaning 'mountains'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βουνοὶ

hills

N2 NPM · βουνός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βουνός: meaning 'hills'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑμνεῖτε

sing praise

V2 PAD2P · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερυψοῦτε

highly exalt

V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑψόω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

76 εὐλογεῖτε πάντα τὰ φύόμενα ἐν τῇ γῇ τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας

Bless the Lord, all things that grow in the earth; hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise

ASYNDETON

This refrain summons all things growing in the earth to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever.

The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάντα

all

A3 NPN · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φύόμενα

growing things

V1 · πμπVπν φύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπVπν φύω: meaning 'growing things'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῇ

land

N1 DSF · γῇ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

γῇ: meaning 'land'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον LORD N2 ASM · κύριος <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	ὕμνεϊτε sing praise V2 PAD2P · ὑμνέω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → verbal action or state ὕμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ὕπερυψοῦτε highly exalt V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → verbal action or state ὑψόω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.
αὐτόν him RD ASM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	εἰς into P · εἰς <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	τοὺς the RA APM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	αἰῶνας ages N3W APM · αἰών <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

78 εὐλογεῖτε θάλασσαι καὶ ποταμοὶ τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτόν εἰς τοὺς αἰῶνας

Bless the Lord, seas and rivers; hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise ASYNDETON

This refrain summons seas and rivers to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever. The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θάλασσαι

seas

N1S NPF · θάλασσα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θάλασσα: meaning 'seas'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ποταμοί

rivers

N2 NPM · ποταμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ποταμός: meaning 'rivers'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὕμνεϊτε

sing praise

V2 PAD2P · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὕμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερυψοῦτε

highly exalt

V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑψόω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

77 εὐλογεῖτε αἱ πηγαὶ τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας

Bless the Lord, springs; hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise

ASYNDETON

This refrain summons springs to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever. The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πηγαὶ

springs

N1 NPF · πηγή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πηγή: meaning 'springs'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον LORD N2 ASM · κύριος <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	ὕμνεϊτε sing praise V2 PAD2P · ὑμνέω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → verbal action or state ὕμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ὑπερυψοῦτε highly exalt V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → verbal action or state ὑψόω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.
αὐτόν him RD ASM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	εἰς into P · εἰς <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	τοὺς the RA APM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	αἰῶνας ages N3W APM · αἰών <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

79 εὐλογεῖτε κήτη καὶ πάντα τὰ κινούμενα ἐν τοῖς ὕδασιν τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτόν εἰς τοὺς αἰῶνας

Bless the Lord, sea creatures and all things moving in the waters; hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise ASYNDETON

This refrain summons sea creatures and all things moving in the waters to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever. The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κήτη

sea creatures

N3E NPN · κῆτος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κῆτος: meaning 'sea creatures'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντα

all

A3 NPN · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κινούμενα

moving things

V2 · πιπVπν κινέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πιπVπν κινέω: meaning 'moving things'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὕδασιν

waters

N3T DPN · ὕδωρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὕδωρ: meaning 'waters'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὕμνεῖτε

sing praise

V2 PAD2P · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὕμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερυψοῦτε
highly exalt

V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑψόω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν
him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς
into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας
ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

80 εὐλογεῖτε πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτόν εἰς τοὺς αἰῶνας

Bless the Lord, all birds of heaven; hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise ASYNDETON

This refrain summons all birds of heaven to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever. The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάντα

all

A3 NPN · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πετεινὰ

birds

N2N NPN · πετεινόν

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πετεινόν: meaning 'birds'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὐρανοῦ

heaven

N2 GSM · οὐρανός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑμνεῖτε

sing praise

V2 PAD2P · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερυψοῦτε

highly exalt

V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑψόω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

81 εὐλογεῖτε πάντα τὰ θηρία καὶ τὰ κτήνη τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας

Bless the Lord, all wild beasts and cattle; hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise

ASYNDETON

This refrain summons all wild beasts and cattle to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever. The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάντα

all

A3 NPN · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θηρία

wild beasts

N2N NPN · θηρίον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θηρίον: meaning 'wild beasts'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ
the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κτῆνη
cattle

N3E NPN · κτήνος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κτήνος: meaning 'cattle'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον
LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑμνεῖτε
sing praise

V2 PAD2P · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερυψοῦτε
highly exalt

V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑψόω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν
him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς
into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας
ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

82 εὐλογεῖτε οἱ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας

Bless the Lord, sons of men; hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise

ASYNDETON

This refrain summons the sons of men to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever. The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱοὶ

sons

N2 NPM · υἱός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

υἱός: meaning 'sons'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀνθρώπων

man / human being

N2 GPM · ἄνθρωπος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑμνεῖτε

sing praise

V2 PAD2P · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερυψοῦτε
highly exalt

V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑψόω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν
him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς
into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας
ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

83 εὐλογεῖτε Ἰσραὴλ τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτόν εἰς τοὺς αἰῶνας

Bless the Lord, Israel; hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise ASYNDETON

This refrain summons Israel to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever. The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Ἰσραηλ

Israel

N NSM · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἰσραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑμνεῖτε

sing praise

V2 PAD2P · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερυψοῦτε

highly exalt

V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑψόω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

84 εὐλογεῖτε ἱερεῖς κυρίου τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας

Bless the Lord, priests of the Lord; hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise

ASYNDETON

This refrain summons priests of the Lord to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever. The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἱερεῖς

priests

N3V NPM · ἱερεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἱερεύς: meaning 'priests'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑμνεῖτε

sing praise

V2 PAD2P · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερυψοῦτε

highly exalt

V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑψόω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτὸν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

85 εὐλογεῖτε δοῦλοι κυρίου τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας

Bless the Lord, servants of the Lord; hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise

ASYNDETON

This refrain summons servants of the Lord to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever. The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δοῦλοι

doyloi

N2 NPM · δοῦλος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δοῦλος: meaning 'doyloi'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον LORD N2 ASM · κύριος <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	ὑμνεῖτε sing praise V2 PAD2P · ὑμνέω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → verbal action or state ὑμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ὑπερυψοῦτε highly exalt V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → verbal action or state ὑψόω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.
αὐτόν him RD ASM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	εἰς into P · εἰς <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	τούς the RA APM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τούς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	αἰῶνας ages N3W APM · αἰών <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

86 εὐλογεῖτε πνεύματα καὶ ψυχὰι δικαίων τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτόν εἰς τοὺς αἰῶνας

Bless the Lord, spirits and souls of the righteous; hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise

ASYNDETON

This refrain summons spirits and souls of the righteous to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever. The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πνεύματα

winds

N3M NPN · πνεῦμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πνεῦμα: meaning 'winds'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ψυχὰι

soul / life

N1 NPF · ψυχή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ψυχή: meaning 'soul'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

δικαίων

of the righteous

A1A GPM · δίκαιος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δίκαιος: meaning 'of the righteous'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὕμνεῖτε

sing praise

V2 PAD2P · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὕμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὕπερψοῦτε

highly exalt

V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὕψω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

87 εὐλογεῖτε ὅσοι καὶ ταπεινοὶ τῇ καρδίᾳ τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας

Bless the Lord, holy and humble of heart; hymn him and highly exalt him forever.

Cosmic litany / summons to praise

ASYNDETON

This refrain summons holy and humble of heart to bless, hymn, and highly exalt the Lord forever. The song widens praise from heavenly realms through creation to covenant community and the righteous.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅσοι

holy ones

A1A NPM · ὅσιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὅσιος: meaning 'holy ones'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ταπεινοὶ

lowly

A1 NPM · ταπεινός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ταπεινός: meaning 'lowly'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καρδία

heart

N1A DSF · καρδία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

καρδία: meaning 'heart'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑμνεῖτε

sing praise

V2 PAD2P · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερυψοῦτε

highly exalt

V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑψόω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

88 εὐλογεῖτε Ἀνανία Ἀζαρία Μισαηλ τὸν κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας ὅτι ἐξείλατο ἡμᾶς ἐξ ᾧδου καὶ ἐκ χειρὸς θανάτου ἔσωσεν ἡμᾶς καὶ ἐρρύσατο ἡμᾶς ἐκ μέσου καμίνου καιομένης φλογὸς καὶ ἐκ μέσου πυρὸς ἐρρύσατο ἡμᾶς

Bless the Lord, Hananiah, Azariah, and Mishael; hymn him and highly exalt him forever, because he delivered us from Hades and saved us from the hand of death and rescued us from the midst of the burning fiery furnace, and from the midst of the fire he delivered us.

Personal doxology of the three

ASYNDETON

The singers finally name themselves by their Judean names and testify to concrete deliverance from Hades, death, and the furnace. Cosmic praise resolves into personal thanksgiving.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Ἀνανία

Hananiah

N VSM · Ἀνανίας

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἀνανία: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

Ἀζαρία

Azariah

N VSM · Ἀζαρίας

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἀζαρία: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

Μισαηλ

Mishael

N VSM · Μισαηλ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μισαηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὕμνεϊτε

sing praise

V2 PAD2P · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὕμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερυψοῦτε

highly exalt

V4 PAD2P · ὑψόω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑψόω + ὑπερ: meaning 'highly exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνας

ages

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξείλατο

delivered

VBI AMI3S · αἰρέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

αἰρέω + ἐκ: meaning 'delivered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἄδου

to Hades

N1M GSM · ἄδης

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄδης: meaning 'to Hades'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

χειρὸς

hand

N3 GSF · χεῖρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

θανάτου

death

N2 GSM · θάνατος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θάνατος: meaning 'death'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἔσωσεν

save / deliver

VAI AAI3S · σώζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

σώζω: meaning 'save'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐρρύσατο

rescue

VAI AMI3S · ῥύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ῥύομαι: meaning 'rescue'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσου

the midst

A1 GSM · μέσος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

μέσος: meaning 'the midst'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καμίνου

kaminos

N2 GSF · κάμινος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κάμινος: meaning 'kaminos'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καιομένης

kaiomenes

V1 · πιπγοφ καίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πιπγοφ καίω: meaning 'kaiomenes'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

φλογός

flame

N3G GSF · φλόξ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

φλόξ: meaning 'flame'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσου

the midst

A1 GSM · μέσος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

μέσος: meaning 'the midst'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πυρός

fire

N3 GSN · πῦρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐρρύσατο

rescue

VAI AMI3S · ῥύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ῥύομαι: meaning 'rescue'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

89 ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ ὅτι χρηστός ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ

Give thanks to the Lord, for he is good, for his mercy endures forever.

Thanksgiving refrain

ASYNDETON

The hymn condenses into the familiar mercy refrain: the Lord is good and his mercy endures forever.

ἐξομολογεῖσθε

give thanks

V2 PMD2P · ὁμολογέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὁμολογέω + ἐκ: meaning 'give thanks'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίῳ

LORD

N2 DSM · κύριος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χρηστός

good

A1 NSM · χρηστός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

χρηστός: meaning 'good'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

age / forever

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'age'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔλεος

mercy

N3E NSN · ἔλεος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔλεος: meaning 'mercy'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

90 εὐλογεῖτε πάντες οἱ σεβόμενοι τὸν κύριον τὸν θεὸν τῶν θεῶν ὑμνεῖτε καὶ ἐξομολογεῖσθε ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ

Bless the Lord, all who revere the Lord, the God of gods; hymn him and give thanks, for his mercy endures forever.

Final congregational summons

ASYNDETON

All God-fearers are gathered into one final call to praise and thanksgiving, bringing the liturgical section to its close.

εὐλογεῖτε

bless

V2 PAD2P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σεβόμενοι

those fearing

V1 · πμπνπμ σέβω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνπμ σέβω: meaning 'those fearing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεὸν

God

N2 ASM · θεός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θεός: meaning 'God'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεῶν

God

N2 GPM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὑμνεῖτε

sing praise

V2 PAD2P · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὑμνέω: meaning 'sing praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξομολογεῖσθε

give thanks

V2 PMD2P · ὁμολογέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὁμολογέω + ἐκ: meaning 'give thanks'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

age / forever

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'age'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔλεος

mercy

N3E NSN · ἔλεος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔλεος: meaning 'mercy'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

91 καὶ Ναβουχοδοносор ἤκουσεν ὑμνούντων αὐτῶν καὶ ἐθαύμασεν καὶ ἐξανέστη ἐν σπουδῇ καὶ εἶπεν τοῖς μεγιστᾶσιν αὐτοῦ οὐχὶ ἄνδρας τρεῖς ἐβάλομεν εἰς μέσον τοῦ πυρὸς πεπεδημένους καὶ εἶπαν τῷ βασιλεῖ ἀληθῶς βασιλεῦ

And Nebuchadnezzar heard them hymning and marveled, and he rose up in haste and said to his nobles, Did we not cast three men bound into the midst of the fire? And they said to the king, Truly, O king.

King startled by the hymn **Καί**

Nebuchadnezzar hears the singing and is astonished. The miracle is mediated to him not only by sight but by liturgical sound.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ναβουχοδονοσορ
Nebuchadnezzar

N NSM · Ναβουχοδονοσορ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ναβουχοδονοσορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἤκουσεν
heard

VAI AAI3S · ἀκούω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἀκούω: meaning 'heard'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕμνούντων
hymning

V2 · παπγπμ ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπγπμ ὑμνέω: meaning 'hymning'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῶν
their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐθαύμασεν
marveled

VAI AAI3S · θαυμάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

θαυμάζω: meaning 'marveled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξανέστη
rose up

VHI AAI3S · ἵστημι + ἐκ + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἵστημι + ἐκ + ἀνα: meaning 'rose up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σπουδῇ
haste

N1 DSF · σπουδή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

σπουδῇ: meaning 'haste'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μεγιστᾶσιν

magnate

N3 DPM · μεγιστάν

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μεγιστάν: meaning 'magnate'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐχί

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐχί: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄνδρας

men

N3 APM · ἀνήρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀνήρ: meaning 'men'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τρεῖς

three

A3 APM · τρεῖς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ measure or count

τρεῖς: meaning 'three'; numeral expression contributing count or measure in context.

ἐβάλομεν

ballo

VBI AAI1P · βάλλω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

βάλλω: meaning 'ballo'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσον

midst

A1 ASM · μέσος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μέσος: meaning 'midst'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πυρὸς

fire

N3 GSN · πῦρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πεπεδημένους bound VX · χμπαπμ πεδάω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → verbal action or state χμπαπμ πεδάω: meaning 'bound'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	εἶπαν they said VAI AAI3P · εἶπον <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → constative aorist εἶπον: meaning 'they said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	τῷ the RA DSM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.
βασιλεῖ king N3V DSM · βασιλεύς <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	ἀληθῶς truly D · ἀληθῶς <i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i> → discourse linkage or contrast ἀληθῶς: meaning 'truly'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	βασιλεῦ king N3V VSM · βασιλεύς <i>vocative nominal element used in direct address</i> → direct address βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as vocative nominal element used in direct address.	

92 καὶ εἶπεν ὁ βασιλεύς ἰδοὺ ἐγὼ ὁρῶ ἄνδρας τέσσαρας λελυμένους καὶ περιπατοῦντας ἐν μέσῳ τοῦ πυρός καὶ διαφθορὰ οὐκ ἔστιν ἐν αὐτοῖς καὶ ἡ ὄρασις τοῦ τετάρτου ὁμοία υἱῷ θεοῦ

And the king said, Behold, I see four men loose, walking in the midst of the fire, and there is no destruction in them, and the appearance of the fourth is like a son of God.

Royal observation of the fourth figure

Καί

The king sees four unbound men walking unharmed in the fire and describes the fourth with exalted son-of-God language. The divine deliverance becomes publicly visible.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπεν
said

VBI AAI3S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλεύς
king

N3V NSM · βασιλεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἰδοὺ
behold

I · ἰδοὺ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἰδοὺ: meaning 'behold'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγώ
I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὁρῶ
see

V3 PAI1S · ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ὁράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἄνδρας
men

N3 APM · ἀνὴρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀνὴρ: meaning 'men'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τέσσαρες
four

A3 APM · τέσσαρες

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τέσσαρες: meaning 'four'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

λελυμένους
loosed

VM · χμπαπμ λύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χμπαπμ λύω: meaning 'loosed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

περιπατοῦντας
walking

V2 · παπαπμ πατέω + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπαπμ πατέω + περι: meaning 'walking'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσῳ

midst

A1 DSM · μέσος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μέσος: meaning 'midst'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πυρός

fire

N3 GSN · πῦρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διαφθορά

harm

N1A NSF · διαφθορά

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

διαφθορά: meaning 'harm'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄρασις

vision

N3I NSF · ὄρασις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὄρασις: meaning 'vision'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τετάρτου

fourth

A1 GSM · τέταρτος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

τέταρτος: meaning 'fourth'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὅμοία

like

A1A NSF · ὅμοιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὅμοιος: meaning 'like'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

υἱῷ

son

N2 DSM · υἱός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

υἱός: meaning 'son'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

93 τότε προσῆλθεν Ναβουχοδοносор πρὸς τὴν θύραν τῆς καμίνου τοῦ πυρὸς τῆς καιομένης καὶ εἶπεν
Σεδραχ Μισαχ Αβδεναγω οἱ δοῦλοι τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου ἐξέλθετε καὶ δεῦτε καὶ ἐξῆλθον Σεδραχ Μισαχ
Αβδεναγω ἐκ μέσου τοῦ πυρός

Then Nebuchadnezzar came near to the door of the burning furnace of fire and said, Shadrach, Meshach, and Abednego, servants of the Most High God, come out and come here. And Shadrach, Meshach, and Abednego came out from the midst of the fire.

Royal summons out of the furnace

Τότε

Nebuchadnezzar now addresses the three as servants of the Most High God, a sharp reversal from his earlier challenge.

τότε

then

D · τότε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

τότε: meaning 'then'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσῆλθεν

came forward

VBI AAI3S · ἔρχομαι + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔρχομαι + προς: meaning 'came forward'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Ναβουχοδονοσορ

Nebuchadnezzar

N NSM · Ναβουχοδονοσορ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ναβουχοδονοσορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θύραν

door

N1A ASF · θύρα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θύρα: meaning 'door'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καμίνου

kaminos

N2 GSF · κάμινος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κάμινος: meaning 'kaminos'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πυρὸς

fire

N3 GSN · πῦρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καιομένης

kaiomenes

V1 · πῖπτοσφ καίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πῖπτοσφ καίω: meaning 'kaiomenes'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπεν
said

VBI AAI3S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Σεδραχ
Shadrach

N VSM · Σεδραχ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σεδραχ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

Μισαχ
Meshach

N VSM · Μισαχ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μισαχ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

Αβδεναγω
Abednego

N VSM · Αβδεναγω

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Αβδεναγω: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

οἱ
the

RA VPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δοῦλοι
servants

N2 VPM · δοῦλος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

δοῦλος: meaning 'servants'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῦ
God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὑψίστου
Most High

A1 GSM · ὕψιστος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὕψιστος: meaning 'Most High'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐξέλθετε
ek

VB AAD2P · ἔρχομαι + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἔρχομαι + ἐκ: meaning 'ek'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δεῦτε
come

D · δεῦτε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δεῦτε: meaning 'come'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξῆλθον
came out

VBI AAI3P · ἔρχομαι + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔρχομαι + ἐκ: meaning 'came out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Σεδραχ
Shadrach

N NSM · Σεδραχ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σεδραχ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

Μισαχ
Meshach

N NSM · Μισαχ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μισαχ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

Αβδεναγω
Abednego

N NSM · Αβδεναγω

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Αβδεναγω: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἐκ
from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσου
the midst

A1 GSM · μέσος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

μέσος: meaning 'the midst'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦ
the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πυρός
fire

N3 GSN · πῦρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

94 καὶ συνάγονται οἱ σατράπαι καὶ οἱ στρατηγοὶ καὶ οἱ τοπάρχαι καὶ οἱ δυνάσται τοῦ βασιλέως καὶ
ἐθεώρουν τοὺς ἄνδρας ὅτι οὐκ ἐκυρίευσεν τὸ πῦρ τοῦ σώματος αὐτῶν καὶ ἡ θρίξ τῆς κεφαλῆς αὐτῶν
οὐκ ἐφλογίσθη καὶ τὰ σαράβαρα αὐτῶν οὐκ ἠλλοιώθη καὶ ὁσμή πυρὸς οὐκ ἦν ἐν αὐτοῖς

And the satraps and generals and local rulers and the king's mighty men gathered together and
observed the men, that the fire had not mastered their bodies, and the hair of their head was not
singed, and their trousers were not altered, and the smell of fire was not upon them.

Public verification of deliverance

Καί

Officials inspect the men and find no bodily harm, no singed hair, no altered garments, and not even
the smell of fire. The miracle is subjected to public empirical confirmation.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its
context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle
linking this unit with the surrounding
discourse.

συνάγονται

are gathered

V1 PMI3P · ἄγω + συν

verbal form carrying the action, process, or state
of the clause

→ ongoing verbal process

ἄγω + συν: meaning 'are gathered'; it
carries the action, process, or state of the
clause; here it functions as verbal form
carrying the action, process, or state of the
clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and
the role of the accompanying noun phrase.

σατράπαι

satraps

N1M NPM · σατράπης

nominative element functioning as subject,
predicate, or apposition

→ participant prominence

σατράπης: meaning 'satraps'; it serves as
nominative element functioning as subject,
predicate, or apposition.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

στρατηγοὶ
general

N2 NPM · στρατηγός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

στρατηγός: meaning 'general'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τοπάρχαι
local rulers

N1M NPM · τοπαρχής

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

τοπαρχής: meaning 'local rulers'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δυνάσται
mighty man

N1M NPM · δυνάστης

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δυνάστης: meaning 'mighty man'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλέως
king

N3V GSM · βασιλεύς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐθεώρουν

they saw / beheld

V2I IAI3P · θεωρέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

θεωρέω: meaning 'they saw'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄνδρας

men

N3 APM · ἀνήρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀνήρ: meaning 'men'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκυρίευσεν

took control of

VAI AA13S · κυριεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κυριεύω: meaning 'took control of'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πῦρ

fire

N3 NSN · πῦρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σώματος

somatos

N3M GSN · σῶμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σῶμα: meaning 'somatos'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θρίξ

hair

N3 NSF · θρίξ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θρίξ: meaning 'hair'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κεφαλῆς

head

N1 GSF · κεφαλή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κεφαλῆς: meaning 'head'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔφλογίσθη

was singed

VCI API3S · φλογίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

φλογίζω: meaning 'was singed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σαράβαρα

trousers

N2N NPN · σαράβαρα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σαράβαρα: meaning 'trousers'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡλλοιώθη

was altered

VCI API3S · ἡλλοιόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἡλλοιόω: meaning 'was altered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὀσμὴ

fragrance

N1 NSF · ὀσμή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὀσμή: meaning 'fragrance'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πυρὸς

fire

N3 GSN · πῦρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἦν

was

V9 IAI3S · εἶμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ participant reference

ἦν: meaning 'was'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

95 καὶ ἀπεκρίθη Ναβουχοδοноσορ καὶ εἶπεν εὐλογητὸς ὁ θεὸς τοῦ Σεδραχ Μισαχ Αβδεναγω ὃς ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον αὐτοῦ καὶ ἐξείλατο τοὺς παῖδας αὐτοῦ ὅτι ἐπεποίθειςαν ἐπ' αὐτῷ καὶ τὸ ῥῆμα τοῦ βασιλέως ἡλλοίωσαν καὶ παρέδωκαν τὰ σώματα αὐτῶν εἰς πῦρ ὅπως μὴ λατρεύσωσιν μηδὲ προσκυνήσωσιν παντὶ θεῷ ἄλλ' ἢ τῷ θεῷ αὐτῶν

And Nebuchadnezzar answered and said, Blessed be the God of Shadrach, Meshach, and Abednego, who sent his angel and delivered his servants because they trusted in him and changed the king's word and gave over their bodies to the fire, so that they might not serve or worship any god except their own God.

Royal confession and praise **Καί**

The king blesses the God of the three, acknowledges angelic deliverance, and honors their refusal to worship any god but their own.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπεκρίθη
answered

VCI API3S · κρίνω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κρίνω + ἀπο: meaning 'answered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Ναβουχοδοноσορ
Nebuchadnezzar

N NSM · Ναβουχοδοноσορ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ναβουχοδοноσορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εὐλογητός

blessed

A1 NSM · εὐλογητός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

εὐλογητός: meaning 'blessed'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Σεδραχ

Sedrach

N GSM · Σεδραχ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σεδραχ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

Μισαχ

Meshach

N GSM · Μισαχ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μισαχ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

Αβδεναγω

Abednego

N GSM · Αβδεναγω

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Αβδεναγω: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὅς

who

RR NSM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὅς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπέστειλεν

sent

VAI AAI3S · στέλλω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

στέλλω + ἀπο: meaning 'sent'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄγγελον

angel

N2 ASM · ἄγγελος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄγγελος: meaning 'angel'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξείλατο

delivered

VBI AMI3S · αἶρέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

αἶρέω + ἐκ: meaning 'delivered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παῖδας

servant

N3D APM · παῖς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

παῖς: meaning 'servant'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπεποίθειςαν

trusted

VXI YAI3P · πείθω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πείθω: meaning 'trusted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ῥῆμα

word / matter

N3M ASN · ῥῆμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ῥῆμα: meaning 'word'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἠλλοίωσαν

altered

VAI AAI3P · ἠλλοιόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἠλλοιόω: meaning 'altered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παρέδωκαν

handed over

VAI AAI3P · δίδωμι + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δίδωμι + παρα: meaning 'handed over'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σώματα

body

N3M APN · σώμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σώμα: meaning 'body'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πῦρ

fire

N3 ASN · πῦρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὥς

so that

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λατρεύωσιν

they might serve

VA AAS3P · λατρεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

λατρεύω: meaning 'they might serve'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μηδὲ

and do not / nor

C · μηδέ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

μηδὲ: meaning 'and do not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσκυνήσωσιν

they might worship

VA AAS3P · κυνέω + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

κυνέω + προς: meaning 'they might worship'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

παντί

all

A3 DSM · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

θεῷ

God

N2 DSM · θεός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

θεός: meaning 'God'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἀλλ'

but

C · ἀλλά

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἀλλ': meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἢ

or

C · ἢ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεῷ

God

N2 DSM · θεός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

θεός: meaning 'God'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

96 καὶ ἐγὼ ἐκτίθεται δόγμα πᾶς λαός φυλὴ γλῶσσα ἢ ἂν εἴπῃ βλασφημίαν κατὰ τοῦ θεοῦ Σεδραχ Μισαχ Αβδεναγω εἰς ἀπώλειαν ἔσονται καὶ οἱ οἴκοι αὐτῶν εἰς διαρπαγὴν καθότι οὐκ ἔστιν θεὸς ἕτερος ὅστις δυνήσεται ρύσασθαι οὕτως

And I issue a decree: every people, tribe, and language that speaks blasphemy against the God of Shadrach, Meshach, and Abednego shall be destroyed, and their houses made a spoil, because there is no other god who is able to rescue in this way.

Counter-decree protecting the God of the Jews **Καὶ ἐγὼ**

Nebuchadnezzar issues a new decree: blasphemy against the God of the three will bring destruction, because no other god rescues in this way. Imperial law is forced to acknowledge divine uniqueness.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγὼ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγὼ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκτίθεται

I issue

V7 PM1S · τίθημι + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

τίθημι + ἐκ: meaning 'I issue'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δόγμα

dogma

N3M ASN · δόγμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δόγμα: meaning 'dogma'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πᾶς

everyone

A3 NSM · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'everyone'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

λαός

people

N2 NSM · λαός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

λαός: meaning 'people'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

φυλή

tribe

N1 NSF · φυλή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φυλή: meaning 'tribe'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

γλῶσσα

tongue

N1S NSF · γλῶσσα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γλῶσσα: meaning 'tongue'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἣ

which

RR NSF · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἣ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἄν

ever

X · ἄν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἄν: meaning 'ever'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπη

say

VB AAS3S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

εἶπον: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

βλασφημίαν

blasphemy

N1A ASF · βλασφημία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βλασφημία: meaning 'blasphemy'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κατά

according to

P · κατά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

κατά: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

Σεδραχ

Sedrach

N GSM · Σεδραχ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σεδραχ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

Μισαχ

Meshach

N GSM · Μισαχ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μισαχ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

Αβδεναγω

Abednego

N GSM · Αβδεναγω

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Αβδεναγω: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀπώλειαν

destruction

N1A ASF · ἀπώλεια

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀπώλεια: meaning 'destruction'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἔσονται

be

VF FMI3P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἱκοι

house

N2 NPM · οἶκος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

οἶκος: meaning 'house'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

διαρπαγήν

plundering

N1 ASF · διαρπαγή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

διαρπαγή: meaning 'plundering'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καθότι

because

D · καθότι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

καθότι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ not D · οὐ <i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i> → discourse linkage or contrast οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἔστιν there is V9 PAI3S · εἰμί <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → ongoing verbal process εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	θεός God N2 NSM · θεός <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	ἕτερος other A1A NSM · ἕτερος <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ἕτερος: meaning 'other'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.
ὅστις who RX NSM · ὅστις <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant reference ὅστις: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	δυνήσεται will be able VF FMI3S · δύναμαι <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → future δύναμαι: meaning 'will be able'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	ρύσασθαι rescue VA AMN · ῥύομαι <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → infinitival complement ῥύομαι: meaning 'rescue'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	οὕτως thus D · οὕτως <i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i> → discourse linkage or contrast οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

97 τότε ὁ βασιλεὺς κατεύθυνεν τὸν Σεδραχ Μισαχ Αβδεναγω ἐν τῇ χώρᾳ Βαβυλῶνος καὶ ἡξίωσεν αὐτοὺς ἡγεῖσθαι πάντων τῶν Ιουδαίων τῶν ὄντων ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ

Then the king advanced Shadrach, Meshach, and Abednego in the province of Babylon and deemed them worthy to govern all the Jews who were in his kingdom.

Vindication and promotion **Τότε**

Closes with the advancement of the faithful witnesses. Refusal to bow before the image becomes the path to greater public honor in Babylon.

τότε

then

D · τότε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

τότε: meaning 'then'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεὺς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βασιλεὺς: meaning 'king'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κατεύθυνεν

advanced

V1 IAI3S · εὐθύνω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εὐθύνω + κατα: meaning 'advanced'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Σεδραχ

Shadrach

N ASM · Σεδραχ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σεδραχ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

Μισαχ

Meshach

N ASM · Μισαχ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μισαχ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

Αβδεναγω

Abednego

N ASM · Αβδεναγω

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Αβδεναγω: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χώρα

country

N1A DSF · χώρα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

χώρα: meaning 'country'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

Βαβυλῶνος

Babylon

N3W GSF · Βαβυλῶν

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Βαβυλῶνος: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἠξίωσεν
asked

VAI AAI3S · ἠξιώω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἠξιώω: meaning 'asked'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοὺς
them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτοὺς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἡγεῖσθαι
to rank

V2 PMN · ἡγέομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ἡγέομαι: meaning 'to rank'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάντων
all

A3 GPM · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῶν
the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ιουδαίων
Jew

N2 GPM · Ἰουδαῖος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Ιουδαίων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῶν
the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄντων
be

V9 · παπυπμ εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπυπμ εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῇ
the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλεία
kingdom

N1A DSF · βασιλεία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

βασιλεία: meaning 'kingdom'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.